

STUDIEN

FÜR DAS

PIANOFORTE

zur höhern Vollendung bereits gebildeter
Klavierspieler

bestehend aus:

24 CHARACTERISTISCHEN TONSTÜCKEN

in den verschiedenen Dur- und Molltonarten

mit beigefügtem Fingerlatz und erklärenden Bemerkungen
über den Zweck und Vortrag derselben,

seinem geschätzten Lehrer und Freunde

FRIEDRICH DIONYS WEBER

Director des Conservatoriums der Musik zu Prag

gewidmet

von

JGN. MOSCHELES

Professor der Königlich-königlichen Academie der Musik zu London

VORWORT.

Der Verfasser legt hier dem Publikum ein Werk vor, dessen Entstehung und Ausführung dann erst Wurzel fasste, als er durch vielseitige Erfahrung und spätere Selbstbildung der Hoffnung Raum geben konnte, manches Eigenthümliche schaffen und ausführen zu können, Manches, was die herrlichen Vorbilder grosser Meister in ihm erweckten, wenn nicht neu, doch in einem neuen Gewande — vielleicht in einem ihm eigenen Style wieder zu geben.

Er setzt voraus, dass die Spieler dieses Werkes, gleich ihm, jenen grossen Meistern bereits durch beharrliches Studium derselben einen festen Grund, einen auf Geschmack und Kenntniss berechneten Vortrag zu verdanken haben, und hofft die Fantasie des Spielers und die vielseitigen Nüancirungen im Vertrage mehr in Anspruch zu nehmen, als die blos mechanische Vollendung der Hand.

Um die Nutzenanwendung seines Werkes mehr zu befördern, erlaubt sich der Verfasser einige Winke für den Spieler hinzu zu fügen, die obgleich sie in jeder guten Klavierschule zu finden sind, ihm doch auf's Neue zu erwähnen nothwendig scheinen, weil irriger Weise, mit den Fortschritten des Klavierspiels jene Elementar-Regeln nur zu oft vernachlässigt, ja sogar umgestossen worden sind. Denn wollte man diese Regeln für unwichtig halten, so würde der Schüler, indem er ihren Werth verkennt, mühevoll fortarbeiten, bis er endlich findet, dass er Rückschritte thun muss, wenn er den Ruhm eines Spielers von Gefühl und Geschmack jemals zu erlangen hofft.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Авторъ не выдаетъ свою методу за совершенно новую, но руководство это имѣетъ по крайнѣй мѣрѣ одно не оспоримое достоинство, какъ плодъ долгихъ опытовъ и наблюдений. Только послѣ основательнаго изученія композицій великихъ маэстро, послѣ подробнаго анализа теорій ихъ, и когда они уже были усвоены, авторъ рѣшился придать имъ свой собственный взглядъ, и можетъ быть, особенный оригинальный стиль. Метода эта назначается не для начинающихъ пианистовъ, но для тѣхъ которые имѣютъ уже вкусъ образованный изученіемъ лучшихъ композиторовъ и владѣютъ механизмомъ игры. А потому, чтобы играть эти этюды, недостаточно первоначальныхъ упражненій; здѣсь требуется уже вкусъ и знаніе. Они развиваютъ не столько механизмъ пальцевъ, сколько фантазію пианиста, такъ чтобы онъ могъ выражать всѣ чувства и страсти со всѣми ихъ характеризующими оттенками какъ требуетъ того стиль.

Чтобы вѣрнѣе достигнуть этой цѣли, авторъ позволилъ себѣ прибавить къ практическимъ примѣрамъ нѣкоторыя общія правила, находящіяся въ каждой хорошей методѣ; такъ чтобы ученики могли повторить тѣ правила которыя были не поняты ими или оставлены безъ вниманія прежде.

Часто ученикъ, не зная пользы правилъ и не придавая имъ никакой важности, оставляютъ ихъ безъ вниманія, а потомъ въ послѣдствіи должны начинать съ изнова, если хотятъ пріобрѣсти славу пианиста со вкусомъ и чувствомъ.

PREFACE.

Quand cet ouvrage serait dépourvu de tout autre mérite, en ne pourrait lui contester celui d'être le fruit d'une application soutenue, et d'une longue expérience. L'auteur n'a pas la prétention d'avoir fait un ouvrage entièrement neuf; mais ayant étudié à fond les compositions des grands maîtres, s'étant pénétré de leurs principes, il a donné à sa pensée un libre essor, sans lui imposer d'autre guide que la connaissance de l'instrument, dont les ressources lui semblent infinies. Il ne destine pas cet ouvrage aux personnes, qui n'ont encore atteint qu'un degré de force médiocre sur le piano, mais à celles, dont le talent est formé par les productions des meilleurs maîtres, et qui possèdent une grande habitude de l'instrument. Pour profiter de ces exercices il faut donc non seulement des études préalables, il faut encore ce genre d'exécution, qui résulte du goût et de la sensibilité: car le but de l'auteur n'est pas tant de perfectionner le mécanisme des doigts que de s'adresser à l'imagination du pianiste, et de le mettre à même d'exprimer les sentimens et les passions avec toutes les nuances délicates, qui les caractérisent: en un mot de lui donner toutes les qualités qu'on désigne par ce terme collectif, le style.

Pour atteindre plus sûrement le but spécial de cet ouvrage l'auteur se permettra de tracer quelques règles générales d'exécution. Quoiqu'on puisse trouver ces règles dans toutes les bonnes méthodes de piano, cependant il croit nécessaire de les rappeler ici, dans la crainte qu'elles n'aient été ou mal comprises, ou négligées, ou même rejetées complètement.

Souvent l'élève qui n'attache aucune importance à ces règles, dont il méconnaît l'utilité, se donne beaucoup de peine, et finit par s'apercevoir qu'il doit revenir sur ses pas, s'il veut acquérir la réputation d'un pianiste doué de sentiment et de goût.

ÜBER ANSCHLAG.

§ 1. Der Spieler muss es in seiner Gewalt haben, durch das Gewicht der Fingerspitze die verschiedenen Abstufungen, vom leisesten Schall (*pianissimo*) bis zum durchdringendsten (*fortissimo*) hervorzubringen.

Dieser berechnete Anschlag muss sich nicht nur auf gleichmächtig stark oder schwach auf einander folgende Töne erstrecken, sondern muss im schnellsten Wechsel oft manche Töne in deutlichem Kontraste hervortreten lassen, je nachdem es der Rhythmus, oder der eigenthümliche Character einer Composition, oder selbst einer einzelnen Passage erfordert.

In diesem Werke, so wie in den neuesten guter Meister, sind die Grade dieser auszuübenden Kraft durch Bezeichnungen: *f*, *mf*, *ff*, *p*, *sotto voce*, *mezza voce*, *pp*, selbst *ppp*, der Uebergang zu Kontrasten durch \leftarrow *crescendo*, oder \rightarrow *decrescendo*, *diminuendo* angedeutet.

§ 2. Ausser der genauen Erwägung und Befolgung dieser Bezeichnungen empfiehlt der Verfasser noch eine mässige Accentuirung der guten Tacttheile, das heisst: im $\frac{2}{4}$ Tact den Anfang, in zusammengesetzten Tactarten als *C*, *C*, $\frac{2}{2}$, den Anfang und die Mitte des Tacts, im $\frac{3}{4}$, $\frac{3}{8}$, $\frac{3}{2}$, den Anfang und in den zusammengesetzten als $\frac{6}{4}$, $\frac{6}{8}$ etc. den Anfang und die Mitte des Tacts.

ОБЪ УДАРЪ.

§ 1. Пианистъ долженъ обладать такимъ совершенствомъ, чтобы однимъ пожатіемъ о конечностей пальцевъ могъ производить малѣйшіе отгѣнки начиная отъ едва слышнаго *piano* до оглушительнаго *forte*.

Это совершенство удара (туша) требуется не только въ равномерно *forte* или *piano*, послѣдовательныхъ тонахъ, но также въ пассажахъ, требующихъ внезапной перемены степени силы, смотря какъ того требуетъ ритмъ, или особенный характеръ сочиненія или даже одного какого нибудь пассажа.

Въ сочиненіи этомъ, также какъ у новѣйшихъ хорошихъ композиторовъ, степень требуемой силы выражается слѣдующими знаками: *f*, *mf*, *p*, *sotto voce*, *mezza voce*, *pp* и даже *ppp*; постепенное усиливаніе звука означается \leftarrow или *crescendo*, противоположное дѣйствіе \rightarrow или *decrescendo*, *diminuendo*.

§ 2. Кромѣ точнаго соблюденія этихъ знаковъ, авторъ особенно советуется дѣлать также удареніе или акцентъ на сильномъ темпѣ каждаго такта, то есть въ размѣръ $\frac{2}{4}$ на первомъ темпѣ, въ сложныхъ тактахъ *C*, *C*, $\frac{2}{2}$ въ началѣ и срединѣ, въ $\frac{3}{4}$, $\frac{3}{8}$, $\frac{3}{2}$ въ началѣ, и въ сложныхъ: $\frac{6}{4}$, $\frac{6}{8}$ и пр. въ началѣ и срединѣ такта.

REMARQUES SUR LE TOUCHER, OU MANIÈRE D'ATTAQUER LA NOTE.

§ 1. Le pianiste doit s'être tellement rendu maître de ses doigts, qu'il puisse par le poids seul et par la simple pression de leur extrémité produire toutes les nuances et tous les degrés du son, depuis le plus faible jusqu'au plus fort.

Ce n'est pas seulement dans les passages, qui se composent d'une succession de notes de force égale, que cette exquise perfection du toucher est nécessaire: elle ne l'est pas moins dans les passages qui exigent un changement soudain, dans le degré de force, avec laquelle les notes sont attaquées, que dans ceux où tous les degrés de force et de délicatesse se réunissent et se confondent.

Ces différens degrés de force dans le toucher sont indiqués avec soin dans cet ouvrage, ainsi que dans les productions les plus récentes des bons auteurs, par les signes suivans: *f*, *mf*, *ff*, *p*, *sotto voce*, *mezza voce*, *pp*, et même *ppp*; l'augmentation graduelle de *p* à *f* s'indique par ce signe \leftarrow ou *crescendo*, l'effet contraire se désigne ainsi \rightarrow ou *decrescendo*, *diminuendo*.

§ 2. Outre l'observation exacte de ces signes et de tous les autres, l'auteur ne saurait trop recommander de bien faire sentir, dans chaque mesure, la note sur laquelle tombe l'accent: c'est la première note dans toute espèce de mesure simple ou composée.

Es ruht auch ein untergeordneter oder schwächerer Accent auf der Note, welche die zweite Hälfte des Tactes in folgenden Tactarten anfängt: C, C, * $\frac{12}{8}$, ** $\frac{6}{4}$, $\frac{6}{8}$.

Syncopirte Noten erfordern in allen Eintheilungen des Tactes einen Nachdruck womit Noten von längerer Dauer unterschieden werden, wenn sie auch in solchen Tacttheilen vorkommen, die man gewöhnlich nicht accentuirt, zum Beispiel:



Alle diese Accentuirungen sind in kräftigen Sätzen, in fortrollenden brillanten Passagen, in contrapunktischen, canonischen und fugirten Sätzen öfterer anzuwenden, als in melodischen ausdrucksvollen langsamen Perioden.

Есть еще подчиненное или слабѣйшее удареніе, которое приходится на нотахъ, съ коихъ начинается вторая половина такта въ слѣдующихъ размѣрахъ: C, C, * $\frac{12}{8}$, ** $\frac{6}{4}$, $\frac{6}{8}$.

Синкопныя ноты, въ какомъ бы не было размѣрѣ, требуютъ большаго акцента, такъ чтобы отличались длиннѣйшимъ протяженіемъ, если бы даже приходились на такихъ темпахъ, которые обыкновенно берутся безъ ударенія, на пр.

Всѣ эти ударенія преимущественно встрѣчаются въ бравурныхъ, блестящихъ и быстрыхъ пассажахъ, въ контрапунктѣ, канонѣ и фугѣ, и также въ выразительныхъ, медленныхъ и мелодическихъ періодахъ.

Il y a aussi un accent secondaire ou plus faible, tombant sur la note, qui commence la seconde moitié de la mesure dans les espèces de mesures suivantes: C, C, * $\frac{12}{8}$, ** $\frac{6}{4}$, $\frac{6}{8}$.

Les syncopes, quelque soit le genre de la mesure, exigent qu'on appuie sur les notes avec une sorte d'emphase, et qu'on leur donne une plus grande valeur, quand même elles se trouvent dans la partie de la mesure, qui n'est pas ordinairement accentuée.

Néanmoins on doit faire observer que le fréquent emploi de ces accens convient mieux aux traits de force, aux passages brillants, rapides, et à ces parties d'une composition entrecoupée de contrepoints dans le genre de la fugue, qu'aux morceaux d'un mouvement lent, expressif et mélodieux.

*) Diese Tactart $\frac{12}{8}$ gilt im Character des Zeitmaases wie $\frac{4}{4}$ Tact. Man bedient sich dessen vorzugsweise, um die Ausführung von Triolen im $\frac{4}{4}$ Tacte zu vermeiden, was in einigen Fällen wie im folgenden Beispiele vorkommen würde:

*) Тактъ въ $\frac{12}{8}$ въ отношеніи размѣра, есть одинаковый съ простымъ тактомъ въ $\frac{4}{4}$; его преимущественно употребляютъ для того, чтобы избѣжать тріолей въ размѣрѣ о четырёхъ темпахъ, а иначе, въ нѣкоторыхъ случаяхъ приходилось бы такъ, какъ въ слѣдующемъ примѣрѣ:



**) Dieser Tact $\frac{6}{4}$ ist nicht mit $\frac{3}{2}$ Tact zu verwechseln, denn der Letztere, als einfache Tactart, verlangt nur eine Accentuirung da hingegen die Erstere, als zusammengesetzte, zwei Accente erfordert.

**) Не надо смѣшивать размѣра въ $\frac{6}{4}$ съ $\frac{3}{2}$; послѣдній, какъ простой размѣръ, требуетъ одного только ударенія, а первый, какъ сложный, - двухъ удареній.

*) Cette mesure $\frac{12}{8}$ est la même pour le rythme que la mesure ordinaire à quatre temps et l'on s'en sert souvent de préférence pour éviter d'écrire des triolets dans la mesure à quatre temps, ce qui arriverait dans de certains cas, comme dans l'exemple suivant:

**) Il ne faut pas confondre cette mesure $\frac{6}{4}$ avec celle de $\frac{3}{2}$, cette dernière est une mesure simple avec un seul accent tandis que la première est composée et demande les deux accens.

§ 3. Passagen, bestehend aus ununterbrochenen, schnell auf einander folgenden Noten von geringem Werthe, als Sechszehntel, Zwei- und dreissigstel u. s. w. sind von 4 zu 4, Triolen von 3 zu 3, durch eine mässige Accentuirung, die sich nicht sowohl durch Kraft als wie durch eine kaum merkbar längere Zeitverwendung auf der ersten Note auszeichnen soll, vorzutragen. Diese Accentuirung verlangt grosse Sorgfalt und Geschmack, weil deren Missbrauch sonst die Passage steif und mechanisch machen würde. Bei Scalengängen ist diese Bemerkung nicht so anwendbar, als bei einer Folge von ähnlichen Figuren, die aus Zusammensetzungen von 4 zu 4, 8 zu 8, 3 zu 3 oder 6 zu 6 Noten entstehen.

§ 3. Пассажи состоящие из непрерывнаго ряда быстрых нотъ, малаго протяженія а именно изъ 16^{хб}, 32^{хб} и 64^{хб} должны имѣть легкое удареніе въ началѣ каждаго ряда изъ 4^{хб} нотъ, а если это триоли въ началѣ каждаго ряда изъ 3^{хб} нотъ. Удареніе это должно заключаться не столько въ силѣ, сколько въ небольшомъ замедленіи первой ноты; удареніе, это требуетъ большаго вниманія и вкуса, а иначе выйдетъ тяжелый и чисто механическій эффектъ. Замѣчаніе это не столько относится къ гаммамъ, сколько къ пассажамъ состоящимъ изъ одинаковыхъ фигуръ, идущихъ по 4, 8, 3 и по 6 нотъ.

§ 3. Les passages qui se composent d'une suite non interrompue de notes rapides doivent être divisés par une accentuation légèrement marquée au commencement de chaque série de quatre notes. Si ce sont des triolets, l'accent doit se faire sentir au commencement de chaque série de trois notes. C'est moins en frappant avec plus de force, qu'en restant un peu plus de temps sur la première note, que cet accent doit être marqué: ce procédé exige même beaucoup d'attention et de goût, sans quoi l'effet en serait lourd et purement mécanique. Cette remarque n'est pas tant applicable aux gammes, qu'aux passages qui se reproduisent sous une même forme en marchant de 4 en 4, de 8 en 8, de 3 en 3, de 6 en 6.

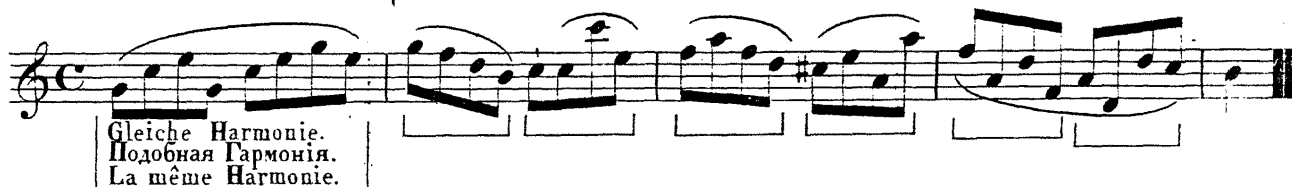
BEISPIEL
on 4 zu 4.
ПРИМѢРЪ



Ausnahme. Diese Regel braucht man nicht so streng zu nehmen, wenn eine Notensolge in gleicher Harmonie fortschreitet, weil in solchen Fällen keine Vermischung dissonirender Töne entstehen kann, wenn auch eine vorhergehende Note etwas länger auszuhalten wäre, wie im nachstehenden Beispiele.

Исключеніе. Правило это соблюдають не такъ строго, когда рядъ нотъ принадлежитъ къ одному и тому же аккорду; потому что тогда не можетъ произойти диссонанса отъ смѣшенія тоновъ, если бы даже предшествующую ноту держали немного долѣе.

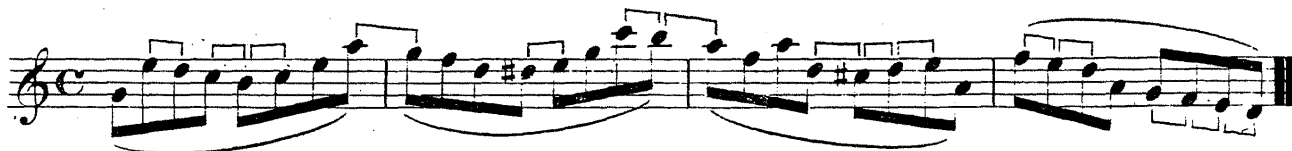
Exception. On peut se dispenser d'observer cette règle à la rigueur, quand une suite de notes appartient au même accord: car alors on n'a point à craindre un mélange de sons discordans, quand même on tiendrait un peu trop longtemps une des notes précédentes.



Wenn man aber das folgende, obgleich mit Bogen bezeichnete Beispiel ohne sorgfältige Aufhebung des einen Fingers ausführen wollte, während der andere im Herabdrücken begriffen ist, wie es die eben angeführte Regel beschreibt, so würde das Ohr durch zwecklose Dissonanzen bei den Stellen beleidigt, die mit \square bezeichnet sind.

Но въ слѣдующемъ примѣрѣ хотя и стоятъ соединительныя знаки или лиги, если бы мы стали играть не подымая пальца съ клавиши, въ то время когда другой готовъ взять слѣдующую ноту, соответственно вышесказанному правилу, слухъ нашъ будетъ пораженъ неприятными диссонансами, въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ стоитъ знакъ \square надъ нотами.

Mais quoique l'exemple suivant soit marqué de traits d'union, ou coulés, si on l'exécutait sans lever le doigt de la touche, quand l'autre est sur le point de frapper la note suivante conformément à la règle ci-dessus donnée, l'oreille serait blessée par des dissonances désagréables, aux endroits où le signe \square est placé sur les notes.



Der Verfasser kann einen verständig sparsamen Gebrauch der obigen Ausnahme nicht genug empfehlen, weil, wenn ein Compositeur, der gleichen Effecte hervorbringen will, er sich anderer Mittel bedient, um seine Absicht deutlich zu machen, zum Beispiel:

Авторъ совѣтуетъ не такъ часто употреблять приведенное выше исключеніе, потому что если композиторъ желаетъ произвести такого рода эффектъ, то онъ имѣетъ много другихъ средствъ чтобы гораздо яснѣе выразить свое намѣреніе, какъ напр. въ слѣдующемъ примѣрѣ:

L'auteur ne saurait trop recommander d'user avec ménagement de l'exception, dont il vient de parler tout à l'heure, car lorsqu'un compositeur veut produire ce genre d'effet, il ne manque pas d'autres moyens d'indiquer clairement son intention, comme dans l'exemple suivant:



Dieses wird bei richtiger Ausführung dieselbe Wirkung haben, als das vorletzte Beispiel.

Примѣръ этотъ исполненный съ точностью производитъ одинаковый эффектъ съ предъидущимъ, (въ одномъ и томъ же аккордѣ.)

Si cet exemple est rendu avec exactitude, il produira le même effet que l'exemple précédent sur les notes prolongées.

§ 5. In Beziehung auf Pausen ist die Hand, für welche sie geschrieben stehen, während derselben in einer mässigen Entfernung* von der Tastatur zu halten; sie möge, wo die Pausen nicht zu lange dauern, unterdess die neue Lage vorbereiten, in der sie zunächst wirken soll.

Bei Pausen von mehreren Tacten ist die Hand ganz von den Tasten zu entfernen und in Ruhe zu setzen. Selbst wo schnelle Passagen durch kurze Pausen unterbrochen sind, als.

§ 5. При каждой паузѣ должно подымать руку на нѣкоторое разстояніе отъ клавишей,* и выдерживать съ точностью величину этой паузы. Въ короткихъ паузахъ, рука должна принимать то положеніе, которымъ ей надо брать слѣдующія ноты; въ длинныхъ же паузахъ, когда они продолжаются нѣсколько тактовъ, должно совершенно отнимать руку отъ клавишей и оставлять ее въ покоѣ. Въ томъ даже случаѣ, когда короткія паузы прерываютъ пассажъ изъ быстрыхъ нотъ, должно строго соблюдать это правило.

§ 5. Toutes les fois qu'il y a une pause, il faut lever la main à une certaine distance du clavier,* et observer exactement la valeur de cette pause. Dans les pauses de courte durée, il faut que la main prenne la position, dans laquelle elle doit se trouver à la reprise; mais lorsque la pause dure plusieurs mesures, il faut retirer la main du clavier et la laisser reposer. Dans le cas même où des pauses de courte durée interrompent une suite de notes rapides, la règle d'élever la main à une certaine distance du clavier doit s'observer exactement.

Allegro.



Allegro.



müssen die Pausen durch Aufheben der Hände beobachtet werden; man spiele aber ja nicht, als wären statt der Pausen Punkte nach den Noten, wie:

должно брать паузы отнимая руку отъ клавишей; но не должно играть такъ, что какъ будто вмѣсто паузъ надъ нотами стоять точки.

Ce procédé ne doit pas être employé négligemment, comme on le fait trop souvent: car alors, au lieu de marquer la pause par un silence, on augmente de toute sa durée celle de la note qui précède comme dans l'exemple suivant:

Allegro.



Allegro.



Dasselbe gilt für die linke Hand.

Тоже самое правило и для лѣвой руки.

Cette règle doit s'observer aussi exactement pour la main gauche que pour la droite.

*) Diese Entfernung genau zu bestimmen, möchte vielleicht zu kleinlich scheinen doch würde der Verfasser die Hand in ruhigen Passagen ungefähr zweimal so hoch heben lassen, als die schwarzen Tasten sind, bei feurigen Passagen und ins Besondere nach Staccato - Noten etwas höher.

*) Точное опредѣленіе этого разстоянія покажется можетъ быть слишкомъ мелочнымъ. Однакоже авторъ желалъ бы чтобы въ спокойныхъ пассажахъ подымали руку вверхъ на разстояніе двухъ черныхъ клавишей, и еще не много выше въ одушевленныхъ пассажахъ и особенно послѣ staccato.

*) Déterminer précisément cette distance semblerait peut-être trop minutieux. Cependant l'auteur désirerait qu'on levât la main à une distance de deux fois l'épaisseur des touches noires dans les passages tranquilles, un peu plus haut dans les passages animés, et surtout après les staccato.

§ 6. Auch wenn eine Hand zwei oder drei Stimmen zugleich vorzutragen hat, von welchen eine oder zwei durch Pausen unterbrochen sind, während die andere Noten von längerer Dauer enthält, so müssen jene Pausen durch Entfernung der Finger bedrückt werden, während andere Finger auf den Tasten beschäftigt bleiben, als wenn gleichsam die halbe Hand vom Klaviere sich entfernte. Beispiele dieser Art sind:

§ 6. Когда одна рука должна играть нѣсколько голосовъ, и когда одинъ или два изъ этихъ голосовъ прерываются паузами, между тѣмъ какъ третій тянется длинными нотами, такія паузы берутся, посредствомъ поднятiя нѣкоторыхъ пальцевъ. Тогда какъ другiе остаются на клавишахъ, подобно тому какъ поднимаютъ всю руку на пр.

§ 6. Quand une main a plusieurs parties à exécuter, et qu'une ou deux de ces parties sont interrompues par des pauses, tandis que la troisième procède par notes successives, il faut marquer ces sortes de pauses en élevant une partie de la main ou quelques uns des doigts, de la manière indiquée tout à l'heure pour élever la main entière.

für die rechte Hand:

Примѣръ для правой руки:

Exemple pour la main droite:

Andante.

Musical notation for the right hand example, showing a piece of music with various fingerings and dynamics like p and sf.

für die linke Hand:

Примѣръ для лѣвой руки:

Exemple pour la main gauche:

Andante.

Musical notation for the left hand example, showing a piece of music with various fingerings and dynamics like mf.

für beide Hände:

Примѣръ для двухъ рукъ:

Exemple pour les deux mains:

Allegro.

Musical notation for the two hands example, showing a piece of music with various fingerings and dynamics like f, sf, p, cresc., and ff.

§ 7. Ein zufälliges Verkürzen des Werthes und der Dauer einer Note entsteht durch ein vorgeschriebenes Staccatozeichen: ein (•) Punkt oder (') kurzer Strich. Der Punkt macht die zweite Hälfte des Werthes der Note zu einer Pause, z. B.

Noten wie hier mit Punkten bezeichnet:
Ноты означенныя такъ:

§ 7. Есть два средства сокращать величину или объемъ ноты въ Staccato; первое означается круглыми точками (•) и тогда нота играется въ половину величины своей, а другая половина образуетъ паузу.

§ 7. Il y a deux manières d'abrégger la durée des notes dans le staccato: la première s'indique par des points ronds (•) et s'exécute en ne donnant à la note que la moitié de sa valeur, l'autre moitié formant une pause.

müssen so gespielt werden:
играются такимъ образомъ:



Les notes ainsi marquées.

s'exécutent de cette manière.

Das Staccatozeichen durch einen kurzen Strich (') verlangt den Anschlag der Note noch kürzer, er macht drei Viertel ihres Werthes zur Pause, z. B.

Noten die so bezeichnet sind:
Ноты означенныя такъ:

Второй способъ сокращения и изображается черточкой (') и тогда нота получаетъ только четверть своей величины, остальные же три четверти образуютъ паузу.

La seconde manière s'indique par un trait allongé (') et s'exécute en ne donnant à la note que le quart de sa valeur, les trois autres quarts formant une pause.

müssen wie hier gespielt werden:
играются такимъ образомъ:



Les notes ainsi marquées

s'exécutent de cette manière.

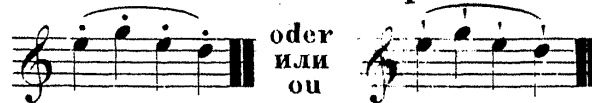
§ 8. Wenn aber ein Schleif- oder Bindebogen über jedem der obigen Zeichen steht, muss die Note genau drei Viertel ihrer Dauer bekommen, und wenn die Bewegung langsam ist, kann man den Noten beinahe ihren ganzen Zeitwerth geben, so dass zwischen jeder nur eine sehr geringe Pause bleibt, z. B.

§ 8. Но когда надъ тѣмъ или другимъ знакомъ стоитъ еще лига, тогда нота должна сохранять три четверти своей величины; если движеніе медленное то можно дать нотѣ почти всю ее величину, такъ что между этими нотами будетъ находится самая короткая пауза.

§ 8. Mais lorsqu'un coulé est placé sur l'un ou l'autre de ces signes, il faut donner à la note les trois quarts de sa juste valeur: si le mouvement est lent, on peut lui donner à peu près toute sa valeur, de manière à ne laisser entre les autres notes qu'un très faible intervalle.

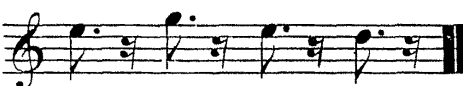
Примѣръ нотъ съ точками и черточками и лигой сверхъ нихъ.

Noten mit Punkten und Strichen, über welchen ein Bogen steht:



Exemple avec les points ronds et les traits allongés:

sollen wie hier gespielt werden:
должно играть такъ:



que l'on doit exécuter ainsi:

если же движеніе медленное, должно играть такимъ образомъ:
Adagio.

Bei langsamer Bewegung werden sie auf hier angegebene Art gespielt:



et si le mouvement est lent, on doit les exécuter de cette manière.

Man würde wohl thun, nur den Punkt als Staccato - Zeichen mit Bindebogen anzuwenden, weil das gespitzte Staccato - Zeichen ohne denselben, die Note weit mehr kürzet, als das runde. Es ist folglich fehlerhaft, den Gebrauch dieser Zeichen nicht gehörig zu unterscheiden.

Впрочемъ, гораздо лучше употреблять лигу надъ точкой, потому что черточки подъ лигой сокращаютъ ноту еще долѣе точки. Слѣдовательно ошибочно употреблять безъ различія оба эти знака.

Cependant il vaudrait mieux n'employer sous les coulés que les points ronds, parceque les traits allongés, employés sans les coulés abrégent la note encore plus que les points ronds: on a donc tort de se servir indistinctement de ces deux signes.

§ 9. Was hier über das Staccato gesagt ist, bezieht sich eben sowohl auf Doppelnoten und Accorde, wie auf einzelne Noten. Wenn daher die Doppelnoten oder Accorde zugleich mit Punkten und Bogen bezeichnet sind, so muss man sie zart in arpeggirender Manier und mit derselben Geltung angeben, welche das Staccato unter einem Bindungszeichen erfordert.

§ 9. Предыдущія правила о staccato простых нотъ, относятся одинаково къ staccato двойныхъ нотъ и аккордовъ; но когда двойныя ноты или аккорды означены точками съ лигой, тогда ихъ должно играть легко и немного арпежами, давая имъ то протяженіе какое требуетъ staccato подъ лигой.

§ 9. Les remarques précédentes sur les notes simples, staccato, sont également applicables aux notes doubles et aux accords: mais quand les notes doubles ou les accords sont marqués de points ronds avec des coulés, il faut les toucher légèrement, et dans le genre des arpèges, en leur donnant la valeur qu'exige le point rond sous le coulé.

Beispiel:
Примѣръ:



Exemple:

wird so ausgeführt:
надо исполнять такъ:



qu'il faut exécuter ainsi:

§ 10. Noch wird ein willkürliches Verkürzen der Dauer einer Note (jedoch mit Ergänzung des Werthes durch eine Pause) verursacht, wenn 2, 3, oder auch 4 Noten mit einem Bindungszeichen versehen sind.*

In diesem Falle ist es die letzte Note, die so gespielt wird, als hätte sie ein Staccatozeichen, z. B.

Passagen welche wie hier bezeichnet sind:

§ 10. Есть еще другой случай, когда надо сокращать протяженіе ноты, именно: когда двѣ, три или четыре ноты связаны знакомъ лиги;* тогда послѣднюю ноту должно играть такъ, какъ будто надъ нею стоитъ точка.

Пассажд означенный такъ:

§ 10. Il y a encore un autre cas, où il faut abrégér la durée de la note, c'est lorsque deux, trois ou quatre notes sont liées ensemble par un coulé;* dans ce cas la dernière note doit être jouée comme si elle était marquée d'un point rond.

Exemple un passage ainsi marqué:





müssen so ausgeführt werden:


должно играть слѣдующимъ образомъ:

doit s'exécuter de cette manière:



Die Note, bei welcher das Bindungszeichen anfängt muss etwas markirt werden, wie es in vorstehendem Beispiele durch die Zeichen > angedeutet ist. Man bringt auch dieses Zeichen noch zu demselben Zweck über den Noten an, wie: 

Нота, съ которой начинается знакъ лиги, должна быть взята съ небольшимъ удареніемъ, какъ въ предшествующемъ примѣрѣ показывается знакъ >; этотъ знакъ употребляется съ тою же цѣлію когда онъ стоитъ надъ нотою слѣдующимъ образомъ: 

La première Note d'un passage coulé doit être légèrement accentuée, comme l'indique dans l'exemple précédent le signe >; ce même signe s'emploie dans la même intention, quand il est placé sur la note de la manière suivante: 

*) Sobald vier oder mehr Noten so stehen, ist die Art die letzte Note zu kürzen, weit seltener anwendbar.

*) Когда бываетъ четыре ноты или болѣе тогда гораздо рѣже употребляютъ этотъ способъ сокращенія послѣдней ноты.

*) Lorsqu'il y a quatre notes ou plus, cette manière d'abrégér la dernière s'applique plus rarement.

ÜBER DEN GEBUNDENENSTYL

Der Verfasser hat über diesen Gegenstand wenig mehr zu sagen, was nicht schon im 4^{ten} Abschnitt begriffen wäre, da das Zeichen \frown und die Worte legato, molto legato, cantabile, sostenuto nichts anders bedeuten, als die genaue Beobachtung der dort angegebenen Regeln und einer mit Geschmack anzuwendenden Haltung und Verlängerung solcher Noten, die zu einer Harmonie gehören. Gute Schriftsteller sparen jedoch keine Mittel, entweder durch Zeichen, oder durch die Art der Beschreibung es deutlich zu machen, wo sie die Wirkung des gebundenen (legato) oder melodischen (cantabile) Styles hervorbringen wollen, so dass der Spieler den im 4^{ten} Abschnitte gegebenen Regeln gemäss, die Passage nur genau so zu geben braucht, wie sie geschrieben ist, um die Meinung des Tonsetzers vollkommen auszudrücken.

ÜBER TACT.

„Tact ist die Seele der Musik.“ Dieser uralte Spruch hat sich in allen Kunst-Epochen bewährt.

Obwohl der Geist der neuern Musik häufige Abweichungen von einem gleichmässig fortschreitenden Zeitmaasse veranlasst und erheischt, so zieht der Verfasser doch solche Compositionen vor, in denen solche Abweichungen seltener vorkommen. Er empfiehlt daher dem Spieler ganz besonders ein gleichmässiges Tempo zu beobachten, und sich keine willkürliche Verzögerung, des Tactes zu erlauben, wenn der

О СЛИТНОМЪ СТИЛѢ (LEGATO.)

Все что можно сказать объ этомъ предметѣ, было почти объяснено въ правилахъ 4^{го} отдѣла; потому что лига \frown и слова legato, molto legato, cantabile, sostenuto служатъ только къ тому чтобы вѣрнѣе соблюсти вышеизложенныя правила: т. е. выдерживать и продолжать, смотря по вкусу, ноты, принадлежащія къ одному и тому же аккорду. Хорошіе композиторы впрочемъ, стараются яснѣе выразить знаками или словами связный (legato) или мелодическій (cantabile) стиль; такъ что исполняющій, чтобы выразить намѣреніе композитора, долженъ только играть такъ какъ написано, соотвѣтственно правиламъ 4^{го} отдѣла.

О ТАКТѢ.

„Тактъ есть душа музыки“, поговорка эта существуетъ еще съ давнихъ временъ.

Хотя духъ новѣйшей музыки требуетъ частаго уклоненія отъ строгаго соблюденія такта, однакоже авторъ предпочитаетъ тѣ сочиненія, гдѣ мѣнѣе всего встрѣчаются эти вольности.

И потому онъ совѣтуетъ и играющему приучаться къ самому точному соблюденію такта, исполняемой имъ пьесы, и обращать наибольшее вниманіе на замедленіе или ускореніе движенія, слѣдуя указаніямъ самого

REMARQUES

SUR LE STYLE LEGATO (OU LIÉ.)

Tout ce que l'auteur pourrait dire sur ce sujet est à peu près compris dans les règles établies section 4^{me}; car le coulé \frown et les mots legato, molto legato, cantabile, sostenuto ne servent qu'à indiquer qu'il faut observer exactement les principes enseignés par l'auteur, c'est à dire: soutenir et prolonger quelquefois avec goût les notes qui font partie du même accord. Au reste, les bons auteurs ne négligent jamais d'indiquer, soit par des signes, soit par la manière d'écrire, les endroits où ils veulent produire les effets du legato, et du cantabile; de sorte que l'exécutant, pour remplir les intentions du compositeur n'a rien autre chose à faire que de rendre le passage ainsi qu'il est écrit, conformément aux règles données dans la section 4^{me}.

REMARQUES SUR LA MESURE.

„La mesure est l'âme de la musique“; tel fut l'adage consacré dans tous les siècles, où l'on cultivait la musique avec succès.

Quoique le génie de la musique moderne exige plus souvent que celui de la musique ancienne, que l'on s'écarte de l'observation rigoureuse de la mesure, l'auteur préférera toujours les compositions, où ces licences sont prises le plus rarement.

C'est par cette raison qu'il recommande à l'exécutant de s'habituer à bien observer la vraie mesure du morceau qu'il joue, de faire la plus grande attention à presser ou

Componist die nicht besonders vorgeschrieben hat.* Der Spieler, welcher etwas mit Begleitung vortragen will, wird die Wichtigkeit dieser Bemerkung einsehen.

Eine Ausnahme hiervon machen Stücke, die folgender Maassen bezeichnet sind: *agitato*, *a capriccio*, *con passione*, *con anima*, und alle Gattungen von Fermaten, Cadenzen, Präludien, wären sie selbst in Tacte eingetheilt; denn in diesen Fällen bleibt es dem Spieler überlassen, sich nach seinem eigenen Geschmack und Gefühle zu richten.

Eine häufige Vernachlässigung des Tactes findet sich der Verfasser nothgedrungen zu rügen, nämlich diejenige: wo man vorkommen den Pausen nicht ihren gehörigen Werth durch das erforderliche Werweilen giebt, und wo durch das zu frühe Wiedereintreten der folgenden Noten vom dem Zeitmaasse etwas verloren geht. Dies ist die Ursache warum viele, die sich ganz für fähig halten, allein zu spielen, nicht selten in Verlegenheit kommen, wenn sie etwas mit Begleitung vortragen. Wie oft hört man solche Stellen:

композитора, и отнюдь не позволять себѣ своевольнаго уклоненія отъ такта;* важность этого замѣчанія особенно ощутительна когда и грають съ аккомпаниментомъ.

Это правило имѣеть исключенія, имянно: въ пассажахъ означенныхъ: *agitato*, *à capriccio*, *con passione*, *con anima*, и во всѣхъ родахъ ферматъ, каденцевъ и прелюдій, когда даже въ нихъ опредѣленъ тактъ; здѣсь играющій можетъ имѣть руководителемъ только собственный вкусъ и воображеніе.

Одна изъ ошибокъ, наиболее замѣченныхъ авторомъ, отъ которой онъ особенно совѣтуетъ предостерегаться, состоитъ въ томъ что когда случаются паузы, не наблюдаютъ точной величины ихъ, слишкомъ скоро переходятъ на слѣдующую ноту, отъ чего въ размѣрѣ всегда выходитъ недочетъ. Вотъ почему многіе, которые и грають одни отчетливо и прекрасно, но сбиваются съ такта когда исполняютъ съ аккомпаниментомъ.

Какъ часто мы слышимъ что пассажъ въ родѣ этого:

à ralentir le mouvement, suivant les indications de l'auteur lui même, sans s'abandonner à son propre caprice, et sans changer d'allure à son gré,* c'est surtout lorsqu'on voudra jouer avec accompagnement, qu'on sentira l'importance de cette remarque.

Il y a des exceptions à cette règle dans les endroits marqués: *agitato*, *à capriccio*, *con passione*, *con anima* et dans toutes les sortes de cadences, points-d'orgue, préludes, même quand ils sont mesurés, car alors l'exécutant n'a pas d'autre guide à suivre que son imagination et son goût.

L'une des fautes contre la mesure, que l'auteur a le plus souvent remarquée, et dont il désire surtout qu'on se préserve, c'est celle qui consiste à ne pas observer toute la durée d'une pause, qui est introduite tout-à-coup et à passer trop vivement à la note suivante, ce qui souvent produit un mécompte dans la mesure. Voilà comment beaucoup d'exécutants qui se sentent fort en état de jouer seuls, se trouvent dans l'embarras quand on les accompagne.

Combien de fois un passage de ce genre:

*) Obschon kein Componist wünschen kann, seine Werke im Betreff des Tactes durchaus mit mathematischer Genauigkeit vorgetragen zu wissen, so haben doch manche Tonkünstler sehr eifrig die geniale Erfindung MAELZELS, Metronom genannt, benutzt, durch welche der Grad der Bewegung, der im ganzen Stücke vorherrschen soll, genau angezeigt ist. Man darf jedoch dieses Instrument nicht während des ganzen Stückes Tact schlagen lassen.

*) Хотя ни одинъ композиторъ не желалъ бы, чтобы пьесы его играли отъ начала до конца съ математической точностью въ тактъ, однако же многіе поспѣшили воспользоваться замысломъ изобрѣтеніемъ Метронома МЕЛЬЦЕЛА, чтобы означить степень того движенія какое должно господствовать въ теченіе всей пьесы.

*) Bien qu'aucun auteur ne voulût que ses morceaux fussent joués d'un bout à l'autre avec une précision mathématique, beaucoup de compositeurs ont saisi avec empressement l'invention ingénieuse du metronome de MAELZEL, pour marquer le degré de mouvement qui doit dominer dans tout le cours de leurs compositions.

ÜBER ZWECKMÄSSIGES ÜBEN.

Der Verfasser empfiehlt dem Spieler bei Erlernung eines neuen Stücks, besonders bei Etuden, folgenden Stufengang des Uebens:

1^{ens}: Ein langsames Durchspielen mit besonderer Rücksicht auf richtiges Lesen der Noten und aller Versetzungszeichen.

2^{ens}: Ein aufmerksames Untersuchen und Aneignen des vorgeschriebenen oder zu wählenden Fingersatzes. Wo die Applikatur vorgeschrieben ist, weiche man nicht davon ab, es sei denn, dass der Spieler einen andern eben so guten und für seine Hand mehr geeigneten Fingersatz auffände, da in der That viele Passagen auf verschiedene Art und mit gleich guter Wirkung gegriffen werden können.

3^{ens}: Jeder Note nach der Tacttheilung ihren gehörigen Werth zu geben und demnach mit beiden Händen gleichmäßig zu spielen.

4^{ens}: Solche Passagen, Tacte, ja auch selbst einzelne Noten besonders und wiederholt mit deutlichem Anschlag zu üben, welche irgend Schwierigkeiten in der Ausführung darbieten.

5^{ens}: Ein öfteres Durchspielen mit besonderer Rücksicht auf alle Bezeichnungen, die sich auf Vortrag, Geist und Character des Stücks beziehen.

О СПОСОБЪ ИЗУЧЕНІЯ.

При разборъ новой піесы и особенно этюда, авторъ советуетъ піанисту слѣдующее:

1. Играть всю піесу медленно, и съ наибольшимъ стараніемъ, чтобы не опустить ни одного діеза, бемоля или бекара.

2. Выбрать и усвоить себѣ лучшую аппликатуру: и когда она означена надъ нотами не отступать отъ нея, исключая того развѣ, когда играющій найдетъ другую подобную, и болѣе соответственную рукѣ своей аппликатуру, потому что многіе пассажи можно играть одинаково различными аппликатурами.

3. Давать каждой нотѣ надлежащую величину въ размѣрѣ и соблюдать равномерность при игрѣ обѣими руками.

4. Повторять нѣсколько разъ отдѣльно и всегда съ различными ударами, пассажи, такты и даже просто ноты, которыя представляютъ какое нибудь затрудненіе въ исполненіи.

5. Играть по нѣскольку разъ цѣлую піесу, чтобы вполне познать и выразить всѣ знаки, относящіеся къ характеру, выраженію и стилю ея.

REMARQUES, SUR LA MANIÈRE D'Étudier

L'auteur recommande à l'exécutant qui déchiffre un morceau nouveau et surtout une étude:

1° De jouer tout le morceau lentement, et avec le plus grand soin, sans omettre aucun des dièses, bémols, ou bécarres accidentels.

2° De choisir et d'adopter la meilleure manière de doigter et de se familiariser avec cette manière: de ne pas s'écarter du doigter toutes les fois qu'il est marqué, à moins d'être sûr qu'il en a découvert un autre également bon, et qui convient mieux à sa main, car beaucoup de passages peuvent se doigter également bien de différentes manières.

3° De donner à chaque note la valeur qu'elle doit avoir dans la mesure, et de faire exactement correspondre une main avec l'autre.

4° De répéter plusieurs fois, séparément, et toujours avec un toucher différent, les passages, les mesures, et même les simples notes qui présentent quelques difficultés d'exécution.

5° De jouer le morceau tout entier plusieurs fois, pour s'assurer qu'il comprend et qu'il exécute tous les signes relatifs au caractère, à l'expression et au style.

Vielleicht wird es Manchem auffallen, dass der Verfasser hier nicht die nothwendigen Regeln zum Erlernen des Piano-forte-Spiels erwähnt hat; allein da es seine Absicht nicht war, ein Elementar-Werk zu schreiben, so musste er sich darauf beschränken, nur solche Grundregeln, Bemerkungen und Rathschläge zu geben, die sich unmittelbar auf das eigenthümliche Studium der folgenden und ähnlicher Werke beziehen. — Wieder Andre mögen glauben, dass er für eben diesen Zweck mehr Genauigkeit beobachtete, als nöthig gewesen; doch von diesem Einwurfe befreien ihn gewiss diejenigen, welche es fühlen, von wie vieler Kenntniss, strenger Deutlichkeit und zarter Verfeinerung ein vollendetes Spiel abhängt.

Für diese letztere Klasse bestimmt der Verfasser hauptsächlich seine Arbeiten im vorliegenden Werke, er hofft, dass man sie der Aufmerksamkeit nicht unwerth finden, und mit günstiger Aufnahme beehren werde.

Anmerkung. Wo in diesen Etüden über einzelnen Noten ein doppelter Fingersatz steht, ist der eine oder der andere nach Willkühr zu gebrauchen.

Der Verfasser hat in dieser neuen Auflage den Fingersatz sowohl in einfacher als doppelter Weise vermehrt, theils um dies Werk der Form und Spannung verschiedener Hände anzupassen, theils um dem Spieler Kenntniss der Vielseitigkeit des Fingersatzes zu geben, da diese das prima vista-Lesen im Allgemeinen bedeutend erleichtert.

Многимъ, можетъ быть не понравится, что авторъ не до-вольно распространился въ правилахъ необходимыхъ для изученія искусства игры на фортепiano: но какъ онъ не намѣренъ былъ издавать элементарнаго руководства, то и долженъ былъ ограничиться правилами, замѣчаніями и совѣтами, непосредственно относящимися къ разучиванію слѣдующихъ и подобныхъ имъ этюдовъ. Другіе же напротивъ найдутъ что авторъ слишкомъ вдавался въ мелочныя подробности, но онъ легко оправдаетъ себя отъ этаго упрека, передъ теми, которые понимаютъ, сколько совершенное исполненіе требуетъ специальныхъ знаній, глубокихъ размышленій и нежныхъ заботъ.

Для послѣдняго то класса пианистовъ авторъ преимущественно и написалъ свои этюды, надѣясь что ихъ найдутъ достойными вниманія и почтутъ благосклоннымъ приемомъ.

NB. Когда надъ нотами стоятъ два рода аппликатуры, то можно употреб-лять ту или другую безразлично.

Авторъ прибавилъ въ этомъ послѣднемъ изданіи аппликатуру простаго и двойнаго рода, какъ для того чтобы пассажи были доступны для рукъ различной формы и величины, такъ и для того, чтобы играющій пріобрѣлъ болѣе искусство въ употребленіи различныхъ родовъ аппликатуры, что вообще должно облегчить ему игру на память.

Quelques personnes penseront peut-être que l'auteur n'a pas suffisamment approfondi les règles nécessaires pour étudier l'art de jouer du piano-forte: mais comme son intention n'é-tait pas de faire un traité élémentaire, il a dû se borner à l'exposé des principes, remarques et conseils, qui se rapportent spécialement à l'étude de l'ouvrage suivant, et d'autres ouvrages du même genre. D'autres personnes trouveront au contraire que l'auteur est entré dans des détails trop minutieux, mais il se justifiera facilement de ce reproche auprès de celles qui savent combien il faut de connaissances spéciales, de réflexions fines et de soins délicats pour constituer ce qu'on appelle une exécution accomplie.

C'est pour cette dernière classe d'amateurs éclairés que l'auteur a principalement écrit son ouvrage; il espère qu'ils ne le jugeront pas indigne de leur attention et qu'ils l'honoreront de leurs suffrages.

NB. Toutes les fois qu'on trouve deux manières de doigter au dessus d'un passage en notes simples, on peut employer l'une et l'autre indifféremment.

L'auteur a augmenté dans cette nouvelle édition le doigter de simple et double manière, tant pour mettre les passages à la portée de la tension et de la forme de différentes mains, que pour donner à l'exécutant une connaissance plus étendue de l'art de doigter en différentes manières, ce qui doit lui faciliter en général le jeu à livre ouvert.

Der Zweck dieser Etude ist: den Fingern der rechten Hand Gleichheit im Anschlag zu geben, welches durch beharrlich aufmerksame Übung öfters bedeutend lang-sam zuweilen ziemlich beschwind bewirkt wird. Das präzise Zurückziehen der Finger nach angeschlagenem Tone ist besonders zu beobachten. Der Bass muss durchaus mit Energie gespielt werden.

Цель этюда этого: сообщить пальцамъ правой руки равно-мѣрный ударъ; и потому его должно играть съ особеннымъ стараніемъ, сначала медленно, а потомъ постепенно ускоряя движеніе. Больше всего надо стараться подымать пальцы, по мѣрѣ ударенія ихъ по клавишамъ. Басъ везѣтъ только и гратъ съ силою.

Le but de cette étude est de donner une force égale aux doigts de la main droite, on doit donc l'exécuter avec beaucoup d'attention et de persévérance, d'abord lentement, et en augmentant ensuite la vitesse du mouvement. Il faut surtout avoir soin de relever le doigt à mesure qu'ils ont frappé la touche: la basse doit être jouée positivement avec force.

Allegro moderato.

J. MOSCHELES Op. 70. Liv. 1.

M.M. ♩ = 112.

Nº 1.

First system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with many slurs and fingerings (1-5). The left hand has a bass line with some chords and slurs.

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate melodic patterns and slurs. The left hand has a bass line with slurs and fingerings.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with many slurs and fingerings. The left hand has a bass line with slurs and fingerings. A dynamic marking *sf* is present.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with many slurs and fingerings. The left hand has a bass line with slurs and fingerings. A dynamic marking *ff* is present.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with many slurs and fingerings. The left hand has a bass line with slurs and fingerings. A dynamic marking *sf* is present. The word *loco.* is written above the first measure.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with many slurs and fingerings. The left hand has a bass line with slurs and fingerings. A dynamic marking *pp* is present.

ff

ten.

ff

loco.

sf

ff

ff

pp

Red.

3 1 4 3 2 1 3 4 3 2 1 5 3

2 1 3 2 1 2 3 2 1 5 3

Red. *

cresc. sempre cresc.

f sf > p con leggerezza.

ten.

Red. sempre decres.

pp V

cres. ff >

5
3
1 sostenuto. *dimin. pp a Tempo.*

ff *p* ral - len - tan - do. *ff sf*

ff sf sf sf

ten. *ff* ten. *ten. pp pp*

f sf sf sf sf

sf sf sf ff

sf sf ff

loco. *sf sf ff* sos - te - nu - to. *sf*

sf sf Ped. * Ped.*

Diese Etude bezweckt eine Uebung in chromatischen Läufen, bei welchen die damit verbundenen äussersten Noten kräftig hervortreten müssen.

Sie soll besonders eine nützliche Uebung für den kleinen Finger sein.

Этюдъ этотъ заключаетъ въ себѣ хроматическую гамму, смѣшанную съ двойными нотами: она назначена преимущественно для упражненія мизинцу.

Нижнія ноты аккомпанимента должно играть съ силою и отчетливо.

Cette étude a pour objet la gamme chromatique, entremêlée de doubles notes: elle est surtout destinée à servir d'exercice au petit doigt.

Les notes basses de l'accompagnement doivent être frappées avec force et netteté.

Allegro brillante.
♩ = 160.

Nº 3.

mf

sf

p

loco.

p

* Dieser Fingersetzung bedient sich der Spieler selbst bei der chromatischen Tonleiter.

* Эту аппликатуру можно употребить в гаммах хроматических.

* C'est le doigté de l'auteur même pour la gamme chromatique.

This page of musical notation is divided into six systems, each containing a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Performance markings include 'Ped.' (pedal) with a star symbol, 'cres.' (crescendo), and 'f' (forte). The notation includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, and rests. The piece concludes with a final chord in the bass clef.

This page of piano sheet music consists of five systems of staves. The first system features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It includes dynamic markings such as *p*, *cres.*, and *f*. The second system begins with a *ff* marking and includes a *loco.* instruction. The third system contains *p* and *sf* markings. The fourth system includes *cres.*, *p*, and *sf* markings. The fifth system starts with a *p* marking and ends with a *Red.* instruction and an asterisk. The music is heavily annotated with fingerings (numbers 1-5) and slurs, indicating complex technical passages. The notation includes various rhythmic values, ties, and articulation marks.

5 4

Red. *

p cres cen do.

8 4 1 2 1 2 3 4 3 2 1 2 1 2 3 4 1 1 3 4 3 1 3 2 1 3

loco. p dimin.

4/3 5/3 4/3 5/3 4/3 5/3

cres

cen do. ff

3 2 1 5 4 3

First system of musical notation. Treble and bass staves. Includes dynamic markings *sf* and *Red.*, and technical instructions *ten.* and *loco.*. Fingerings and slurs are present throughout.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Includes dynamic markings *mf* and *Red.*, and technical instructions *ten.* and *loco.*. The word *cantabile.* is written above the treble staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Includes dynamic markings *f* and *Red.*, and technical instructions *loco.*. Fingerings and slurs are present throughout.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Includes dynamic markings *f*, *pp*, and *ff*, and technical instructions *Red.*. Fingerings and slurs are present throughout.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Includes dynamic markings *sf*, *ff*, and *pp*, and technical instructions *Red.* and *loco.*. Fingerings and slurs are present throughout.

This page of piano sheet music consists of five systems of staves. The first system begins with a *mf* dynamic and a *Ped.* marking. It features a *sostenuto.* section and a *cres.* section. The second system starts with a *f* dynamic, followed by a *pp* section and another *f* section with a *Ped.* marking. The third system includes a *sf* section, a *ten.* section, and a *p* section. The fourth system contains a *p* section, a *sf* section, and a *cres.* section. The fifth system begins with a *f* dynamic, followed by a *p* section and a *pp* section. The music is characterized by complex fingering, including many slurs and ties, and frequent use of the sustain pedal. Measure numbers 45, 54, and 52 are visible at the top of the first, fourth, and fifth systems, respectively.

Die Schwierigkeiten dieser Etude müssen mit leichtem Anschlage vorgetragen werden, so dass sie immer ihren scherzhaften Charakter beibehält.

Эта этюда должна быть исполнена съ легкостью, чтобы сохранить его веселый характеръ.

Cette étude doit être exécutée d'une manière légère pour en conserver le caractère plaisant.

Allegro giocoso.

Op. 132. N. 6.

mf

2 3 4 3 5 4 5 5 5 5 4 5 4 5 4 4 3 5 4

Red. *

5 4 5 4 2 1 5 3 4 2 3 2

p

5 4 5 4 5 4 5 4 5 4 5 4

p

1 2 3 2 1 2 1 2 1

p

5 4 5 4 3 2 1 5 4 3 2 1

sf *p* *sf* *sf*

Red. *

1 5 1 1 5 1

5 4 5 4 5 4 5 4 5 4 5 4

p

1 2 3 2 1 2 1 2 1

f

Red.

First system of the musical score. It consists of a grand staff with treble and bass clefs. The right hand part features a series of chords and arpeggios, with dynamic markings *sf* and *p*. The left hand part has a steady rhythmic accompaniment. The tempo/mood is indicated as *p scherzando*. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

Second system of the musical score. The right hand continues with complex chordal textures and arpeggios, marked with *sf*. The left hand maintains its accompaniment. A *Ped.* (pedal) marking is present. The tempo/mood remains *p scherzando*.

Third system of the musical score. The right hand features more intricate arpeggiated figures, with dynamic markings *sf* and *p*. The left hand accompaniment continues. The tempo/mood is *p scherzando*.

Fourth system of the musical score. The right hand has a series of descending and ascending arpeggios, marked with *sf*. The left hand accompaniment continues. The tempo/mood is *p scherzando*.

Fifth system of the musical score. The right hand part is characterized by rapid sixteenth-note arpeggios, marked with *pp* and *cres.*. The left hand accompaniment continues. The tempo/mood is *p scherzando*.

Sixth system of the musical score. The right hand features a series of sixteenth-note arpeggios, marked with *f* and *loco.*. The left hand accompaniment continues. The tempo/mood is *p scherzando*. The system concludes with a *decr.* (decrescendo) and a *P* (piano) marking.

First system of musical notation. Treble clef staff contains a series of chords with slurs. Bass clef staff contains chords with slurs and rests. Dynamics include *Red.* and asterisks.

Second system of musical notation. Treble clef staff contains chords with slurs and fingering numbers (5, 3, 4, 2, 3). Bass clef staff contains chords with slurs and rests. Dynamics include *rf*.

Third system of musical notation. Treble clef staff contains chords with slurs and fingering numbers (5, 3, 2, 3, 2, 2, 1, 1, 3, 2). Bass clef staff contains chords with slurs and rests. Dynamics include *rf* and *ff*.

Fourth system of musical notation. Treble clef staff contains chords with slurs and fingering numbers (5, 2, 1, 3, 1, 2, 1). Bass clef staff contains chords with slurs and rests. Dynamics include *p*, *Red.*, and *sf*.

Fifth system of musical notation. Treble clef staff contains chords with slurs and fingering numbers (3, 4, 5, 4, 3, 1, 2, 4, 2, 5, 2, 1, 2). Bass clef staff contains chords with slurs and rests. Dynamics include *sf* and *p*. Includes a time signature change to 2/4 and an asterisk.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 4/4 time. The system contains four measures. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. Dynamics include *mf* and *f*. A slur covers the first two measures, and another slur covers the last two measures.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 4/4 time. The system contains four measures. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. Dynamics include *f* and *cres.* A slur covers the first two measures, and another slur covers the last two measures.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 4/4 time. The system contains four measures. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. Dynamics include *sf*, *p*, and *sf*. Pedal points are marked with *Ped.* and asterisks. A slur covers the first two measures, and another slur covers the last two measures.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 4/4 time. The system contains four measures. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. Dynamics include *sf*, *p*, and *cres*. Pedal points are marked with *Ped.* and asterisks. A slur covers the first two measures, and another slur covers the last two measures.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 4/4 time. The system contains four measures. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. Dynamics include *cen*, *do.*, *f*, *sf*, and *ff*. The word *loco.* is written above the final measure. Pedal points are marked with *Ped.* and asterisks. A slur covers the first two measures, and another slur covers the last two measures.

In alten Kirchenstyl gearbeitet, bezweckt diese Etude einen kräftigen markirten Vortrag; ausser dem Wechsel des forte und piano mit den verschiedenen Schattirungen, soll sie sich nicht sowohl durch sentimentalén Ausdruck, als durch ein deutliches Hervortreten aller einzelnen Tacttheile auszeichnen.

Этотъ этюдъ написанъ въ старомъ церковномъ стилѣ, кромѣ соблюденія forte и piano съ ихъ оттѣнками, характеръ этюда требуетъ чтобы всѣ различныя пассажи были исполнены не столько съ чувствомъ, сколько съ равномерной силой удара въ каждомъ тактѣ.

Cette étude écrite dans le style ancien, demande une exécution forte et hardie. Le seul caractère à donner à ce morceau, sans négliger les nuances ordinaires des forte et des piano, est d'en rendre les différents traits avec une énergie égale dans chaque mesure.

Allegro energico non troppo presto.
♩ = 104.
N^o 7.

The musical score consists of five systems of piano and bass staves. The tempo is marked 'Allegro energico non troppo presto' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The piece is numbered 'N° 7'. The score includes various musical notations: dynamics such as *ff*, *sf*, *p*, and *cres.*; articulation marks like *tr* (trills) and *Ped.* (pedal); and detailed fingerings for both hands. The piece concludes with a *ff* dynamic and a final chord.

34
25
tr
p
21 3 2 1

cres
f

sempre. f
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

sempre. f
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

diminuendo. ff
Ped. * Ped. * Ped. *

This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The notation includes various musical elements such as trills (tr), slurs, and dynamic markings including *sf*, *ff*, *f*, and *cres*. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Pedal markings (*Ped.*) and asterisks (*) are used throughout. The piece concludes with the lyrics "cen - do." in the fifth system. The notation is dense and technical, typical of a virtuosic piano work.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 3, 4, 5). The bass clef staff contains a supporting line with fingerings (1, 2, 3, 4, 5).

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff has a more active line. The instruction *con gran forza.* is written below the bass staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff features complex rhythmic patterns with slurs and fingerings. The bass clef staff has a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff features dense chordal textures with fingerings (1, 2, 3, 4, 5).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line. The bass clef staff includes dynamic markings *sf* and *ff*, and the instruction *pesante.* Fingerings (1, 2, 3, 4, 5) are indicated throughout.

Übung in unterbrochenen Octaven-Passagen ist der Zweck dieser Etude. Das Handgelenk ist dabei abwechselnd steif und lose zu halten: Ersteres bei den mit Staccato bezeichneten und Letzteres bei den gebundenen Octaven; jedoch muss der Arm immer ruhig und leicht gehalten werden.

Die genaue Beachtung des piano zum forte mit den feinem Nüancen wird dieser Etude ihren richtigen Character als Tonstück geben.

Этюдъ этотъ долженъ служить упражнеиємъ для пассажей изъ отрывистыхъ октавъ: кисть должна быть то твердой то гибкой, смотря по тому какъ означены октавы staccato или legato; руку же должно держать свободно и покойно.

Характеръ же пьесы будетъ вполне выраженъ, наблюдая только тщательно всѣ оттъни ки forte и piano.

Cette étude doit servir d'exercice pour les passages en octaves détachées: il faut que le poignet soit tantôt ferme et tantôt souple, suivant que les octaves sont marquées staccato ou legato, sans cependant jamais roidir le bras.

Quant au caractère du morceau on le rendra parfaitement, en observant avec soin toutes les nuances des forte et des piano.

Allegro agitato.
♩ = 108.
N^o 8.

The musical score consists of five systems of piano music. Each system has a treble and bass clef staff. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is common time (C). The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The notation includes various rhythmic patterns, primarily eighth and sixteenth notes, often beamed together. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. There are several slurs and accents throughout. The score concludes with a *semprè p* marking and a *cres.* (crescendo) instruction.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with fingerings 4, 5, 1, 2, 1 and dynamics *p* and *cres.*. The left hand (bass clef) has a rhythmic accompaniment with fingerings 1, 3, 2, 4 and dynamics *pp* and *cres.*.

Second system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with fingerings 4, 5, 4, 5, 4, 5 and dynamics *f*, *sf*, and *p*. The left hand (bass clef) has a rhythmic accompaniment with dynamics *p* and *p*. The instruction *con impeto.* is written above the system.

Third system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with fingerings 5, 4 and dynamics *pp*. The left hand (bass clef) has a rhythmic accompaniment with dynamics *pp*. A large slur covers the right hand across the system.

Fourth system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with fingerings 4, 5 and dynamics *f*. The left hand (bass clef) has a rhythmic accompaniment with fingerings 4, 5, 4, 5, 3, 5, 4, 5, 3, 5, 5, 4, 5, 5, 4, 5, 4, 5, 4 and dynamics *f*.

Fifth system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with fingerings 4, 5 and dynamics *p* and *pp*. The left hand (bass clef) has a rhythmic accompaniment with fingerings 5, 4, 5 and dynamics *pp* and *sf*.

Sixth system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with fingerings 2, 1, 2, 2, 1, 2, 2, 1, 2 and dynamics *pp* and *pp*. The left hand (bass clef) has a rhythmic accompaniment with fingerings 2, 1 and dynamics *pp* and *sf*.

♩ = 96. Tranquillamente.

The musical score is arranged in six systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system includes a *ped.* marking and a star symbol (*). The third system features *dolce.* and *dimin.* markings, along with *ped.* and star symbols. The fourth system is marked *dolce.* and includes a *ped.* marking. The fifth system is marked *sf* and includes a *ped.* marking. The sixth system is marked *Agitato.* and *sf*, with numerous fingerings indicated throughout. The score concludes with a *sf* dynamic marking.

8. loco. Tempo 1º

The first system of music features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *p* (piano). The tempo is marked *Tempo 1º*.

The second system continues the musical piece, showing a transition in dynamics from *sf* to *p*. The bass staff includes fingerings such as 4 and 5.

The third system begins with a *pp* (pianissimo) dynamic in the treble staff, which then moves to *p* (piano) in the bass staff.

The fourth system features a *sf* (sforzando) dynamic in the treble staff, followed by a *decres.* (decrescendo) marking. The bass staff has a *p* (piano) dynamic.

The fifth system continues with a *p* (piano) dynamic in the bass staff, maintaining the rhythmic accompaniment.

The sixth system concludes the piece with a *p* (piano) dynamic in the bass staff and a *poco ritenuto.* (slightly ritardando) marking at the end.

Gebundener Vortrag, seelenvolle Nuancirung im Anschlag, und endlich Ausdehnung der Finger ist in dieser Etude bezweckt. Um das Ersthre zu erreichen, dürfte die Aufhebung der Dämpfung (besonders bei kurztonenden Instrumenten) so lange zu gebrauchen sein, als der gebrochene Bass die zu einer Harmonie gehörenden Intervalle berührt, und wenn dies auch nur durch vier Noten (oder weniger) geschieht; vor einer neuen Harmonie sind die Saiten präcis zu dämpfen, und mit dem Anfang derselben das Pedal wieder zu heben.

Главный предметъ этого этюда: сообщить пианисту все выразительныя отбѣнки удара, и наконецъ придать пальцамъ, большее протяженіе. Чтобы достигнуть перваго, употребляютъ большую педаль (особенно въ инструментахъ съ короткими тонами) стараясь при томъ чтобы деморерь оставался поднятымъ только до тѣхъ поръ пока басъ, идущій арпежами, будетъ содержать ноты принадлежащія къ одной и той же гармоніи. При каждой перемѣнѣ гармоніи, надо оставлять педаль, и потомъ снова брать ее при началѣ новой гармоніи.

L'objet principal de cette etude est de donner au pianiste ce genre d'expression, qui résulte de l'enchaînement et de la liaison des notes les unes avec les autres. C'est ce qu'on appelle ordinairement le style legato, est rien n'est plus utile pour donner aux doigts en à la main une grande extension. On recommande ici l'emploi de la grande pédale, (particulièrement sur les instruments de peu de vibration) en ayant soin cependant de ne tenir les étouffoirs levés qu'autant que la basse continue en arpèges contiendra des notes appartenant à la même harmonie. A chaque changement d'harmonie il faut avoir soin de quitter la pédale pour la reprendre en commençant l'harmonie nouvelle.

Cantabile moderato ed espressivo.

♩ = 108.

Nº 9.

p sempre legato.

The musical score is written for piano and consists of four systems. Each system has a treble and bass staff. The tempo is marked 'Cantabile moderato ed espressivo' and the time signature is 4/4. The key signature has two flats. The score includes various musical notations such as arpeggios, slurs, and dynamic markings. Pedal markings are used throughout to indicate when to use the sustain pedal. The piece ends with the word 'caldan do'.

a Tempo.

p lusingando. Ped. *

poco a poco cres.

amabile. Ped. *

ten.

cres.

dimin. p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. ca - lan - do. *

Diese Etude im alten Style (etwa in dem des SCARLATTI) geschrieben, soll eine Uebung im Triller darbieten, welcher durchgängig, rund und schnell auszuführen ist, ohne dass dadurch der ruhige Gang des Zeitmaasses gestört werde.

Этотъ этюдъ написанный въ старомъ стилѣ (въ родѣ SCARLATTI) долженъ служить упражненіемъ для трелей, которыя берутся посредствомъ быстрой и ровной перемены пальцевъ, но не нарушая однакоже спокойнаго и величественнаго характера пьесы.

Cette étude écrite dans l'ancien style, à peu près celui de SCARLATTI, doit servir d'exercice pour les cadences, qu'il faut exécuter en changeant de doigts avec une rapide élasticité, sans cependant altérer le caractère tranquille et majestueux du morceau.

Andantino.
♩ = 100

N^o 10.
P legato.

The score is written in G major (one sharp) and 3/8 time. It consists of four systems of two staves each. The right hand plays a continuous trill (tr.) over the bass line. The left hand provides a simple accompaniment. Performance instructions include 'P legato' at the beginning, 'ten.' (tension) and 'tr.' (trill) markings above the right hand, and 'Ped.' (pedal) markings below the left hand. Dynamics include 'P' (piano) and 'cres.' (crescendo). Fingerings and pedaling are indicated throughout the piece.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The piece begins with a trill (tr) on a note, followed by a series of eighth notes. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *cres.* and *f*. Trills are marked with *tr* and measure numbers 23 and 34.

Second system of musical notation. Continues the piece with trills and eighth-note patterns. The bass line features more complex rhythmic patterns, including some sixteenth notes. Dynamics include *p*. Trills are marked with *tr* and measure numbers 23, 34, and 132.

Third system of musical notation. Features trills and eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *cres.*. Trills are marked with *tr* and measure numbers 34 and 4. The word *cen* is written below the staff.

Fourth system of musical notation. Starts with a trill and eighth-note accompaniment. Dynamics include *f*, *do.*, *sf*, and *dimin.*. Trills are marked with *tr* and measure numbers 23 and 34.

Fifth system of musical notation. Features trills and eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* and *energico.*. Trills are marked with *tr* and measure numbers 21, 23, 34, and 32.

Diese Étude soll dem Spieler Gelegenheit geben, die Spannung der ganzen Hand so wie die der einzelnen Finger zu vermehren. Auch soll sie besonders das geschickte Unterlegen beider Daumen erlernen helfen. Bei Ausführung derselben ist die möglichste Kraft und Energie anzuwenden.

Этюдъ этотъ долженъ способствовать къ наибольшему протяженію самой кисти, также какъ пальцевъ. Онъ долженъ также научить искусно переставлять большой палецъ черезъ остальные.

Этюдъ этотъ долженъ играть ся отъ начала до конца съ силою и энергіею.

Cette étude doit servir à faciliter les écarts de la main entière, ainsi que ceux des doigts entr'eux. L'auteur y a joint un exercice utile pour apprendre à passer les pouces sous les doigts.

Cette étude doit se jouer d'un bout à l'autre avec la plus grande énergie.

Allegro maestoso e patetico.

$\text{♩} = 126.$

N^o 11.

The musical score consists of five systems, each with a piano (right) and bass (left) staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro maestoso e patetico' with a quarter note equal to 126 beats per minute. The score includes various dynamics: *ff* (fortissimo), *sf* (sforzando), *pp* (pianissimo), and *f* (forte). It also features 'Ped.' (pedal) markings and asterisks (*) indicating specific performance points. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The piece concludes with a *f* dynamic and a final chord.

Leichter Arm, zarter Anschlag, elastisches Zurückziehen der Hände (während der kurzen Pausen) sind besonders erforderlich, um diese Etude mit Effect zu spielen.

Чтобы сохранить истинный характеръ этого этюда, необходимы: легкость въ движенияхъ рукъ, нѣжность въ ударѣ (тушѣ) и упругость въ кисти, когда ее поднимаютъ при паузахъ.

Pour donner à cette étude son vrai caractère, il faut absolument de la légèreté dans le mouvement du bras, de la délicatesse dans le toucher, et de l'élasticité dans la main en la levant pendant les pauses.

Agitato.

$\text{♩} = 96.$

Nº 12.

The musical score for Etude No. 12, Op. 10, No. 12 by Frédéric Chopin, is presented in a single system with two staves. The tempo is marked 'Agitato' and the time signature is 3/8. The key signature has one sharp (F#). The score begins with a piano (p) dynamic and includes various articulations such as 'Ped.' (pedal) and 'loco.' (loco). The piece features a variety of dynamics, including piano (p), piano fortissimo (pff), fortissimo (ff), and sforzando (sf). The score concludes with a final chord marked 'sf'.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamic markings *p* and *sf Red.**. Fingerings are indicated above notes. A slur covers the first six measures.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamic marking *Red.**. Fingerings are indicated above notes. A slur covers the first six measures.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamic marking *Red.**. Fingerings are indicated above notes. A slur covers the first six measures.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamic marking *p*. Fingerings are indicated above notes. A slur covers the first six measures.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamic markings *sf Red.** and *p*. Fingerings are indicated above notes. A slur covers the first six measures.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes dynamic markings *sf Red.**, *p*, and *pp*. Fingerings are indicated above notes. A slur covers the first six measures.

This page of musical notation is divided into six systems, each with a treble and bass staff. The notation includes various performance instructions and fingerings:

- System 1:** Starts with *pp* and *Red.*. Fingerings include 1 2 1 3, 4, 3, 4, 3, 4, 3, 5, 4, 3, 4. Pedal marks are present.
- System 2:** Includes *agitato.* and *cres.*. Fingerings include 4, 5, 5, 4, 5, 4, 5, 4, 3, 5, 4. Pedal marks are present.
- System 3:** Includes *Red. p* and *dim*. Fingerings include 3, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4, 3, 4. Pedal marks are present.
- System 4:** Includes *pp*. Fingerings include 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4, 3, 5. Pedal marks are present.
- System 5:** Includes *poco a poco* and *cres.*. Fingerings include 4, 3, 5, 2 1 2 3, 2 1 2 1, 2 1 2 1, 2 1 2 1, 2 1 2 3. Pedal marks are present.
- System 6:** Includes *Red. p* and *sf*. Fingerings include 3 2 1 2, 1 2 3 1 2 3, 1 2 3 1 3 4, 4 1, 4, 1, 4. Pedal marks are present.

2 5 1 1 1 4 3 1 1 2 5 2

1 5 4 1 1 1

5 2

Red.

cres - - - *cen* - - - *do.*

5 3 4 5 3 1 4 3 1 4

2 1 2 1

pp Red.

4 3 3 5 2 1 4 3 2 1

5 4 5 4 5 4

2 1 2 1 2 1

4 4 3 1 3 2 4

loco.

sf *dimin.* *p*

3 1 4 1 3 1 2 1 4 1

ppp *Red.**

5 3 4 3 4 3 5 4 5 4

2 1 2 1 5 4 2 1

Fine.

EDITION JURGENSON

STUDIEN

FÜR DAS

PIANO FORTE

zur höhern Vollendung bereits gebildeter
Klavierspieler

bestehend aus:

24 CHARACTERISTISCHEN TONSTÜCKEN

in den verschiedenen Dur- und Molltonarten

mit beigefügtem Fingerlatz und erklärenden Bemerkungen
über den Zweck und Vortrag derselben,

seinem geschätzten Lehrer und Freunde

FRIEDRICH DIONYS WEBER

Director des Conservatoriums der Musik zu Prag

gewidmet

VON

JGN. MOSCHELES

Professor der Königlichen Academie der Musik zu London

NEUE
vom Verfasser verbesserte
AUSGABE.

Die Fertigkeit in der Ausübung von Doppelgriffen und besonders Terzen, welche für jeden guten Klavierspieler so unumgänglich nothwendig ist, wird durch das Erlernen dieser Etude befördert. Der Spieler verwende besondere Aufmerksamkeit auf das genaue Zusammenschlagen der Doppelgriffe, und gebe der Neigung nicht nach, sie zuweilen zu brechen.

Чистота и отчетливость въ исполненіи двойныхъ нотъ особенно въ терціяхъ, столь необходимыя принадлежности хорошей игры, приобретаются посредствомъ этого упражненія. Играющій долженъ особенно слѣдить за тѣмъ, чтобы ударъ обѣихъ нотъ исходилъ одновременно и съ одинаковой силой и отнюдь не поддаваться искушенію прервать и-ногда ихъ связь.

La parfaite exécution des notes doubles et particulièrement des tierces étant d'une extrême importance, cette etude a pour but, d'accoutumer à les jouer avec aisance et précision. Il faut surtout que l'exécutant se garde de céder à cette paresse de doigts, qui empêche de frapper les doubles notes avec une force égale, et une exacte simultanéité.

Allegro brillante.

I. Moscheles. Op. 70. liv. 2.

M. M. ♩ = 120.
N^o 13.

The musical score is presented in four systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a forte (f) dynamic and includes fingering numbers (1-5) above the notes. The second system continues with similar fingering. The third system includes a 'rit.' (ritardando) marking. The fourth system also includes a 'rit.' marking and concludes with a double bar line and repeat signs. The score is marked with 'f' (forte) throughout.

8 *loco*

sf * *Red.* *sf* * *Red.* *sf* * *Red.* *sf* *

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a complex rhythmic pattern with many beamed notes. A bracket above the first measure is labeled '8'. A dotted line spans across the first two measures, with the word 'loco' written above it. The left hand plays a simpler accompaniment. Dynamic markings include *sf* and *Red.* (ritardando) with asterisks.

Red. *sf* * *sf* * *sf* *

Detailed description: This system contains measures 3 and 4. The right hand continues with intricate patterns, including triplets and sixteenth notes. The left hand provides harmonic support. Dynamic markings include *Red.*, *sf*, and asterisks.

sf *p*

Detailed description: This system contains measures 5 and 6. The right hand has a dense texture of notes. The left hand has a more rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *sf* and *p* (piano).

cre - - - *scen* - - - *do.*

sf *sf*

Detailed description: This system contains measures 7 and 8. The right hand features a melodic line with many beamed notes. The left hand has a rhythmic accompaniment. The lyrics 'cre - - - scen - - - do.' are written below the right hand staff. Dynamic markings include *sf*.

sf *sf* *sf*

Detailed description: This system contains measures 9 and 10. The right hand continues with complex patterns. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *sf*.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains complex rhythmic patterns with many beamed notes and slurs. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. Dynamics include *sf* (sforzando) and *ten.* (tenuendo). The lower staff (bass clef) features a steady accompaniment with slurs and fingerings.

Second system of musical notation. The upper staff continues with intricate passages, including slurs and dynamic markings such as *p* (piano), *sf*, and *f* (forte). The lower staff provides a rhythmic foundation with slurs and dynamic markings like *p* and *f*.

Third system of musical notation. The upper staff features rapid, beamed passages with slurs and dynamic markings including *sf* and *f*. The lower staff has a more melodic accompaniment with slurs and dynamic markings like *sf* and *f*.

Fourth system of musical notation. The upper staff shows a mix of rhythmic patterns with slurs and dynamic markings such as *sf* and *p*. The lower staff continues with a consistent accompaniment, marked with *sf*.

Fifth system of musical notation. The upper staff concludes with complex rhythmic figures and slurs, marked with *ff* (fortissimo). The lower staff features a *cresc.* (crescendo) marking and ends with a final cadence.

Diese Etude befördert eine gleichmässig kräftige Wirksamkeit aller Finger. Es muss dem Spieler besonders obliegen, dass der vierte Finger an beiden Händen den übrigen Kraft und Deutlichkeit nicht nachstehe.

Слѣдующее упражненіе даетъ равно- сильную дѣятельность всѣмъ пальцамъ. Играющій долженъ особенно наблюдать за тѣмъ, чтобы 4^й палецъ обѣихъ рукъ не уступалъ всѣмъ прочимъ въ силѣ и отчетливости удара.

Cette étude met tous les doigts en activité, il faut surtout faire en sorte, que le quatrième doigt de l'une et l'autre main, agisse avec la même force et la même précision que les autres.

Allegro maestoso.

♩ = 104.
N^o 14.

f con energia.

sempre f

p cresc.

cresc.

sf

sf

5 2 1
 2 1
 2 1 2 3 5 3 2 4 2
 1 2 1 5 4 2 1 2

il più forte possibile.

p sf *p sf*

sf Ped. * *sf Ped.* *

p *cre - - - - - scen - - - - - do*

p *cres.* *sf* *p* *cres.* *sf*

più f *ff* *sf* *p*

pp *pp*

pp

pp

pp

cre - - - scen - - - do . dimin.

p

sempre cre - - - scen - do.

ff

8.....

loco

Ad.

rit.

Ein Haupt-Erforderniss zum richtigen Vortrag dieser Etude ist: leichter Anschlag und schnelles Aufheben der Hände bei den mit staccato bezeichneten Noten.

Для правильного исполненія этого этюда главнымъ образомъ необходимы: легкость удара и быстрое удаление пальца отъ клавиша тамъ гдѣ стоитъ Staccato

Ce qu'il faut surtout pour bien exécuter cette étude, c'est une touche légère, et une manière pour ainsi dire élastique de retirer la main sur les notes qui sont marquées staccato.

Allegro giocoso.
♩ = 100.
N° 15.
p con leggerezza.

The musical score is presented in seven systems, each consisting of a treble and bass staff. The tempo is marked 'Allegro giocoso' with a quarter note equal to 100 beats. The piece is numbered 'N° 15' and begins with the instruction 'p con leggerezza'. The notation includes various rhythmic patterns, slurs, and accents. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5. There are several staccato markings throughout the piece. Dynamic markings include 'cres' (crescendo) and 'cen' (crescendo), and a 'do' marking at the end of the piece. The score concludes with a final cadence marked 'do'.

First system of musical notation. Treble clef with a key signature of two flats. Bass clef with a key signature of two flats. The system begins with a forte (*f*) dynamic. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. The system concludes with a fortissimo (*sf*) dynamic.

Second system of musical notation. Treble clef with a key signature of two flats. Bass clef with a key signature of two flats. The system includes the lyrics "ri - te - nu - to" above the treble staff. It concludes with a *rit.* (ritardando) marking and an asterisk (*).

Third system of musical notation. Treble clef with a key signature of two flats. Bass clef with a key signature of two flats. The system begins with a tempo marking of *Tempo I* and a forte (*f*) dynamic.

Fourth system of musical notation. Treble clef with a key signature of two flats. Bass clef with a key signature of two flats. The system begins with a *sempre f* (always forte) dynamic marking.

Fifth system of musical notation. Treble clef with a key signature of two flats. Bass clef with a key signature of two flats. The system includes a *ten.* (tenuto) marking above the treble staff.

Sixth system of musical notation. Treble clef with a key signature of two flats. Bass clef with a key signature of two flats. The system includes a *p leggierissimo* (pianissimo, very light) dynamic marking. It concludes with a *rit.* (ritardando) marking and an asterisk (*).

4 2 3 3 2 4 4 3 5 3 2 2 2 1 2 2

pp

1 2 1 2 1 3 3 1 3 3 1 3 3 1 3 1

sf

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

sf *f* *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

p *cre - - - scen - - - do.*

f *p*

pp *ff*

Diese Etude verlangt einen ruhigen abgemessenen Vortrag, denn obgleich die darin vorherrschende Figur aus Sprüngen besteht, und diese sonst meistens nur als Bravour-Passagen erscheinen, sollen sie hier abwechselnd zart und bedeutungsvoll gegeben werden.

Это упражненіе требуетъ спокойнаго и медленнаго исполненія. Хотя преобладающую въ немъ фигуру и составляютъ скачки, употребляемые преимущественно въ однихъ бравурныхъ пассажахъ, но здѣсь они должны звучать попеременно то нѣжно то величественно.

Quoiqu'on n'emploie généralement les sauts que dans les passages brillans et animés, ici on en a fait usage dans un mouvement d'un caractère tout opposé. Le style de l'exécution doit être tranquille et noble, les sauts doivent être rendus alternativement avec délicatesse et majesté, tandis que la basse marche d'un pas calme et non interrompu.

Adagio ma non troppo.

♩ = 66.

Nº 16.

p *sostenuto.*

sempre legato.

cresc. *f*

dimin. *pp* *cresc.*

f *p* *espressivo.*

System 1: Treble clef, piano (*p*). Fingerings: 5, 1, 1, 5, 4-5, 1, 21, 5. Dynamics: *p*, *cres.*. Pedals: *Ped.*, ***, *Ped.*, ***, *Ped.*, ***, *Ped.*, ***. Fingerings: 4-5, 1, 3-5, 1, 3-5, 1, 3-5.

System 2: Treble clef. Dynamics: *p*, *cres.*, *f*. *dimin.*. Pedals: *Ped.*, ***, *Ped.*, ***, *Ped.*, ***. Fingerings: 5, 1, 5, 1, 5.

System 3: Bass clef. Dynamics: *sf*, *dim.*, *p*, *pp*, *cres.*. Pedals: *Ped.*, ***, *Ped.*, ***, *Ped.*, ***, *Ped.*, ***. Fingerings: 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1.

System 4: Treble clef. Dynamics: *f*, *p*, *cres.*, *sf*. Pedals: *Ped.*, ***, *Ped.*, ***, *Ped.*, ***, *Ped.*, ***. Fingerings: 4, 2, 1, 2, 1.

Diese Etude soll zur Uebung des gebundenen Vortrags dienen, und der Spieler hat besonders darauf zu achten, dass beide Hände sich durchaus mit gleichmässi-ger Kraft-Anwendung bewegen, welches am deutlichsten bei den mit $\langle \rangle$ bezeich- neten Noten hervortreten muss.

Слѣдующій этюдъ служитъ упражне- ниемъ въ связной игрѣ; играющій дол- женъ стараться, что бы обѣ рукиго дѣй- ствовали съ одинаковою силою и особен- но слѣдить за этимъ въ пассажахъ обо- значенныхъ знакомъ $\langle \rangle$.

Cette etude a pour but d'exercer au sty- le lié ou soutenu. La valeur des notes etant constamment la même dans la première partie et dans la basse, tout l'exercice doit être exécuté avec douceur et aisance dans les passages marqués $\langle \rangle$ ou la main gauche doit toujours se maintenir dans un parfait rapport de force ou de délicatesse avec la droite.

Andantino.

$\text{♩} = 108.$

N° 17.

p sempre legato.

pp

cresc.

p

pp dolce.

cresc.

decresc.

p

pp

cresc.

$\langle \rangle$ * $\langle \rangle$ * $\langle \rangle$ * $\langle \rangle$ *

Die Schwierigkeit dieser Etude liegt in dem darin vorherrschenden Rhythmus. Der Spieler bemühe sich dem nachschlagenden Achtel den möglichst leichten Anschlag zu geben, um dadurch das erste, vierte, siebente und zehnte Achtel mit Accent hervortreten zu lassen. Diese Art des Vortrags muss auch beobachtet werden, wenn die rechte Hand die nachschlagenden Achtel hat.

Трудность этого упражнения заключается в его ритме. Игроющему нужно стараться как можно легче брать 2^ю восьмую триолей басса, чтобы ударение приходилось на 1^ю, 4^ю, 7^ю и 10^ю восьмой такта выделялось как можно ярче. То же самое должно соблюдать и при измененном порядке, т.е. когда ноты с ударением переходя в басовый ключ играют левой рукой

La difficulté de cette étude consiste dans la nature particulière du rythme, qui y règne d'un bout à l'autre. Partout où la basse frappe la seconde croche du triolet, l'exécutant doit toucher cette note avec une extrême légèreté, et placer l'accent sur la première, quatrième, septième et dixième croche de la mesure. Le même mode d'exécution doit être pratiqué lorsque l'ordre se renverse, et que la main gauche frappe les notes accentuées.

№ 18. *Allegro con brio.*

The score is divided into five systems, each with two staves. The first system starts with a piano (*p*) dynamic. The second system includes a *f* dynamic. The third system features a crescendo (*cresc.*) leading to a *do.* (ritardando) section with *f* and *p* dynamics. The fourth system includes a *ff* (fortissimo) dynamic. The fifth system concludes with a *p* dynamic. The piece is marked with various performance instructions such as *rit.*, *do.*, and *f*.

This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a key with two sharps (D major or F# minor) and a 4/4 time signature. The notation includes various dynamic markings such as *pp*, *p*, *sf*, *f*, and *ff*, as well as performance instructions like *piu cresc.*, *cresc.*, and *Red.*. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The piece concludes with a *fin.* marking in the bottom right corner.

Diese Etude dient als Uebung für den ersten und zweiten Finger an beiden Händen im schnell wiederholten Anschlage derselben Taste. Der Verfasser empfiehlt ein anfänglich langsames Ueben derselben, ehe man es versucht sie indem angezeigten Tempo zu spielen, dan nur so die Deutlichkeit und Leichtigkeit erlangt werden kann, die sie characterisiren soll.

Слѣдующее упражненіе имѣетъ цѣлю приучить первый и второй пѣльцы обѣихъ рукъ быстро ударять попеременно одинъ и тотъ же клавишъ. Композитору совѣтуетъ играть его сначала медленно, а потомъ уже въ обозначенномъ темпѣ, ибо этимъ путемъ только можно достигнуть той легкости и отчетливости, которыми характеризуется это упражненіе.

Cette etude a pour but d'accoutumer a toucher rapidement et alternativement la même note avec le pouce et le second doigt de chaque main. L'auteur engage à executer d'abord lentement cet exercice, afin de pouvoir acquerir par degrés et consequemment avec plus de certitude, la netteté et la rapidité qui le caracterisent.

• - 132
N° 19.

Vivace.

p leggierissimo.

The musical score is written for piano and consists of four systems of two staves each. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is 2/4. The piece is marked 'Vivace' and 'p leggierissimo'. The first system includes fingerings (2, 1, 1) and a 'f' dynamic marking. The second system includes a 'f' dynamic marking. The third system includes a 'p' dynamic marking. The fourth system includes a 'pp' dynamic marking. There are asterisks and 'f' markings at the end of several measures across the systems.

sempre *p*

♩. (pedal point)

This system shows the first two staves of music. The right hand has a continuous eighth-note pattern. The left hand has a bass line with a constant eighth-note accompaniment. The dynamic marking *sempre p* is present.

* ♩. * ♩. *

This system continues the musical texture. It features asterisks and a constant eighth-note accompaniment in the left hand.

p *eres* *cen*

2 1 5 1 2 1 5

♩. (pedal point)

This system includes the lyrics *eres cen* and a piano (*p*) dynamic marking. The left hand has a specific rhythmic pattern: 2 1 5 1 2 1 5.

do *sf*

♩. (pedal point)

This system features the lyric *do* and a fortissimo (*sf*) dynamic marking. The left hand has a sustained chord.

* ♩. *

This system concludes the page with a fortissimo (*sf*) dynamic marking and a constant eighth-note accompaniment in the left hand.

Musical score system 1, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef contains a supporting line with chords and a few notes. The lyrics "p res - - cen - do" are written below the treble staff, with "ff" at the end. A small asterisk is located below the first measure of the bass staff.

Musical score system 2, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef contains a supporting line with chords and a few notes. The dynamic marking "p" is placed above the first measure of the bass staff.

Musical score system 3, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef contains a supporting line with chords and a few notes. The lyrics "ri - tar - dan - do" are written below the treble staff, with "leggierissimo" at the end. The dynamic marking "p" is placed below the last measure of the bass staff. The tempo marking "a tempo" is placed above the treble staff.

Musical score system 4, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef contains a supporting line with chords and a few notes. This system is heavily annotated with fingerings (numbers 1-5) above the notes in the treble staff.

Musical score system 5, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef contains a supporting line with chords and a few notes. The dynamic marking "più f" is placed below the last measure of the bass staff. This system is heavily annotated with fingerings (numbers 1-5) above the notes in the treble staff.

8 *loco*
sf *p*
1 2 1 3 4 3 2 1

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a dotted line above the first measure containing the number '8'. The music is in a key with two sharps (F# and C#). It features a series of chords and melodic lines. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is placed above the first measure of the second system, and *p* (piano) is placed below the first measure of the second system. A *loco* marking is placed above the first measure of the second system. A sequence of fingerings '1 2 1 3 4 3 2 1' is written above the final measure of the system.

4 3 2 1
4 3 2 1
4 3 2 8

The second system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of eighth notes with fingerings '4 3 2 1' and '4 3 2 1' above the first two measures, and '4 3 2 8' above the third measure. The bass staff contains a series of chords and notes.

5 8 2 1 2 1 2 4 8
2 1 2 5 8 2 1 2 1 2 4 8
3 1 2 1 2 1 2 4 8
3 1 2 1 2 1 2 5 8 4 2 1 2 8 5
3 2 1 5 3 2 1 5

The third system of music consists of two staves. The treble staff is filled with a complex sequence of notes and fingerings: '5 8 2 1 2 1 2 4 8', '2 1 2 5 8 2 1 2 1 2 4 8', '3 1 2 1 2 1 2 4 8', '3 1 2 1 2 1 2 5 8 4 2 1 2 8 5', and '3 2 1 5'. The bass staff contains a series of notes and chords.

8 *loco*
pp

The fourth system of music consists of two staves. The treble staff begins with a dotted line above the first measure containing the number '8'. The music is in a key with two sharps. A *loco* marking is placed above the first measure of the second system, and a *pp* (pianissimo) marking is placed below the first measure of the second system. The system contains a series of chords and melodic lines.

f *ff*
2 1 4 2 1 4 2 1 4 2 1 4 2 1 4 2 1 4 2 1 4 2 1 4

The fifth system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of notes and fingerings: '2 1 4', '2 1 4'. The bass staff contains a series of notes and chords. Dynamic markings *f* and *ff* are present.

Diese Etude bezweckt eine Uebung des gehaltvollen Vortrags im Adagio. Obgleich die darin vorkommenden beweglichen Passagen den schwermüthigen Character derselben aufzuregen scheinen, so müssen doch auch diese mit sogleichmässiger Ruhe vorgetragen werden, dass sie in den vorherrschenden Pathos dieses Stückes nicht störend eingreifen.

Этимъ этюдомъ упражняются въ выраженіи торжественныхъ и медленныхъ звуковъ адажіо. Хотя въ видѣ переменныи ли такъ сказать нѣкоторого разнообразія въ него введены и болѣе оживленные пассажи, но и тѣ должны исполняться съ извѣстнымъ спокойствіемъ, не нарушая преобладающаго въ немъ наѣоса.

Cette etude est un exercice dans le style expressif des mouvemens lents et solennels. Quoique des passages plus animés y soient introduits, par forme de repos ou de contraste, cependant un style d'exécution grave et imposant doit y régner d'un bout à l'autre.

Adagio con molto espressione.

♩ = 92.

Nº 20.

The musical score consists of five systems of piano music. The first system begins with a tempo marking of ♩ = 92 and a dynamic of *p*. It features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The second system includes the instruction *ben sostenuto* and a dynamic shift to *sf* *pp*. The third system is marked *sempre legato* and includes detailed fingering numbers (1-5) for both hands. The fourth system contains a *cresc.* marking and a dynamic of *pp*. The fifth system concludes with a *pp* dynamic and a final cadence marked with a double bar line and repeat signs. The score is annotated with various performance instructions and fingering details throughout.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a complex rhythmic pattern with many accidentals. Dynamics include *sf* (sforzando), *p* (piano), and *dim.* (diminuendo). Fingerings are indicated with numbers 1-5. A *Red.* (Reduction) symbol is present.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 4/4 time signature. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with complex chords and patterns. Dynamics include *p*, *f*, *sf*, and *ff*. Fingerings and *Red.* symbols are present.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 4/4 time signature. The right hand has a melodic line with lyrics: "sotto voce", "cre -", "scen -", "do.". The left hand provides accompaniment. Dynamics include *p*. Fingerings and *Red.* symbols are present.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 4/4 time signature. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p cresc.*, *sf*, and *p*. Fingerings and *Red.* symbols are present.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 4/4 time signature. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *cresc.*, *sf*, *sf*, *sf dim.*, and *p*. Fingerings and *Red.* symbols are present.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 4/4 time signature. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp soave.* and *pp*. Fingerings and *Red.* symbols are present.

Energico.

ff *pp*

♩. * ♩. *

cresc. *sf de cresc.*

4 2 3 5 1 8 5 3 5 4 2 1 3 1 2 4 1 2 4 2 4 5 1 3 2 2 2 2 1 2 2

5 1 2 4 4 3 4 3

pp *pp* *cres - -*

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

cen - - - do

♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

di - mi - ni - en - do

ca - lan - do *perdendosi*

♩. *perdendosi*

Diese Etude soll die Zartheit des Anschlags befördern. Um sie mit Nutzen und Effect zu spielen, muss jede Nüancirung gehörig heraus gehoben werden.

Посредствомъ этого упражненія приоб- рѣтается нѣжность удара. (Туше). Чтобы играть этотъ этюдъ съ пользой и произ- водить имъ цѣльное впечатлѣніе, необ- димо строго соблюдать всѣ его оттънки, т.е. всѣ знаки въ немъ поставленные.

Cette etude a pour but de donner une tou- che delicate, perlée et facile. Pour l'execu- ter avec effet, il faut mettre l'attention la plus scrupuleuse à marquer les nuances indi- quées par les differents signes.

Allegro moderato.

♩ = 112.

N° 21.

The first system of the piano exercise consists of two staves. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic marking and contains a melodic line with various fingerings indicated by numbers 1-5. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a fermata over the final notes.

The second system continues the piece with the instruction *sempre legato*. It features a *cresc.* (crescendo) marking. The treble staff has a melodic line with fingerings, while the bass staff has a steady accompaniment. The system ends with a fermata.

The third system continues with a *cresc.* marking. The treble staff has a melodic line with fingerings, and the bass staff has a steady accompaniment. The system ends with a fermata.

The fourth system begins with a forte (*f*) dynamic marking. The treble staff has a melodic line with fingerings, and the bass staff has a steady accompaniment. The system ends with a fermata.

The fifth and final system concludes the piece with a *decresc.* (decrescendo) marking. The treble staff has a melodic line with fingerings, and the bass staff has a steady accompaniment. The system ends with a fermata.

pp dolce

pp ad.

* *

This system contains the first two staves of music. The upper staff begins with a piano (*pp*) dynamic and a *dolce* marking. The lower staff also starts with *pp* and includes an *ad.* marking. The music features intricate fingerings and slurs across both staves.

This system continues the musical piece with two staves. It is characterized by dense, flowing melodic lines in both the upper and lower registers, with numerous fingerings indicated throughout.

cres - cen - do

This system features a *cresc.* marking in the lower staff, indicating a gradual increase in volume. The music continues with complex melodic patterns and fingerings.

f p pp

ad. *

This system shows a dynamic shift from *f* (forte) to *p* (piano) and then *pp* (pianissimo). The lower staff includes an *ad.* marking and a star symbol. The music is highly technical with many slurs and fingerings.

ad. *

This system continues the piece with two staves. It features a variety of rhythmic and melodic textures, with many slurs and fingerings throughout.

pp cresc. p

This final system on the page shows a dynamic shift from *pp* to *cresc.* and then *p*. The music concludes with complex melodic lines and fingerings.

First system of musical notation. It consists of two grand staves (treble and bass clefs). The left hand (bass clef) features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and slurs. The right hand (treble clef) has a similar pattern. Dynamics include *sf* (sforzando) and *p* (piano). Fingerings are indicated by numbers 1-5. A *Red.* (Reduction) symbol and an asterisk are present at the end of the system.

Second system of musical notation. It consists of two grand staves. The right hand (treble clef) has a melodic line with slurs and fingerings. The left hand (bass clef) has a supporting bass line. Dynamics include *dim.* (diminuendo) and *p*. A *Red.* symbol and an asterisk are present at the end of the system.

Third system of musical notation. It consists of two grand staves. The right hand (treble clef) has a melodic line with slurs and fingerings. The left hand (bass clef) has a supporting bass line. Dynamics include *dolce.* (dolce) and *Red.* (Reduction) symbols with asterisks.

Fourth system of musical notation. It consists of two grand staves. The right hand (treble clef) has a melodic line with slurs and fingerings. The left hand (bass clef) has a supporting bass line. Dynamics include *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). A *con impeto.* (con impeto) marking is present. *Red.* symbols with asterisks are present at the end of the system.

Fifth system of musical notation. It consists of two grand staves. The right hand (treble clef) has a melodic line with slurs and fingerings. The left hand (bass clef) has a supporting bass line. Dynamics include *ff* (fortissimo), *impetuoso.* (impetuoso), *calmato.* (calmato), and *pp leggiero.* (pianissimo leggiero). *Red.* symbols with asterisks are present at the end of the system.

1 2 4 8 2 4 8 1 2 4 3 1 2 4 3

cres - cen - do

a Tempo.

ral - len - tan - do p

p

cres - cen - do

f

*rw. * rw. * rw. **

p

*rw. **

cres - cen - do ff

8 2 1 2 1 3

Diese Etude ist auf eine besondere Kraft-
 Äusserung im Vortrage berechnet. Der
 Verfasser hat sich dabei ein characteristi-
 sches Bild gedacht, welches er etwa den
 Kampf der Dämonen nennen möchte.

Это упражненіе требуетъ особенной си-
 лы въ исполненіи. Идея композитора
 была представить борьбу демоновъ.

Cette étude demande partout une grande
 force d'exécution. Dans la conception de
 son plan, l'auteur s'est proposé de peindre
 un combat de démons.

Allegro marcato.

Op. 108.

Nº 23.

The musical score is presented in four systems, each with a treble and bass staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The tempo is marked 'Allegro marcato'. The score includes dynamic markings: *f* (forte), *sf* (sforzando), *p* (piano), and *cresc.* (crescendo). Performance instructions include 'rit.' (ritardando) and asterisks (*) indicating specific points of interest. Fingering numbers (1-5) are provided for many notes. The piece features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, creating a sense of rhythmic intensity and complexity.

This page of musical notation consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The music is written in a key with two flats and a 3/4 time signature. The notation includes various dynamics such as *ff*, *sf*, *f*, *p*, and *de cresc.*. Articulations like *loco.*, *Red.*, and *sempre piu forte.* are used throughout. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece features complex passages with slurs, ties, and repeated notes. A dotted line with the number 8 is present at the beginning of the first two systems. The notation is dense and detailed, typical of a classical piano score.

This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes various dynamic markings such as *ff*, *pp*, *f*, and *sf*. Pedal markings are indicated by *Ped.* and asterisks (*). Fingerings are shown with numbers 1-5. The second system includes the lyrics "cre - scen - do." under the treble staff. The piece features complex textures with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. There are several instances of trills and grace notes. The notation is dense and detailed, with many slurs and phrasing marks.

8..... loco

p *cres.*

8..... loco

sempre cres. *sf* Red.

ff *p* *sf* *ff* Red. *

p *sf* *ff* Red. * Red. *

p *sf* *ff* Red. *

dim. *f* Red. *

This musical score is for a piano and voice piece. It consists of six systems of music. The first system is a piano introduction starting with a forte (*ff*) dynamic. The second system continues the piano part with dynamics ranging from *sf* to *p*. The third system introduces the vocal line with the lyrics "legato cre - - - seen - - - do." and includes a *cres.* marking. The fourth system continues the piano accompaniment with a *ff* dynamic. The fifth system features the vocal line with a *sf* dynamic. The sixth system concludes the piano part with a *sf* dynamic. The score is heavily annotated with fingerings (numbers 1-5), slurs, and various performance instructions such as *Red.*, *tr*, and asterisks. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 7/8.

This musical score is divided into five systems, each with a piano accompaniment and a vocal line. The piano parts are highly technical, featuring rapid sixteenth-note passages, trills, and complex fingering. The vocal line includes the lyrics "di - mi - nu - en - do".

System 1: The piano part begins with a *Red.* (ritardando) and a *** (trill) in the bass line. The vocal line starts with a *loco* section. Dynamics include *ff* and *sf*.

System 2: The piano part continues with *loco* passages. Dynamics include *sf*.

System 3: The piano part features *loco* and *sf* markings. Dynamics include *ff* and *f*. The vocal line begins with the lyrics "di - mi - nu - en - do".

System 4: The piano part includes *Red.* and *** markings. Dynamics include *p* and *sf*. The vocal line continues with the lyrics.

System 5: The piano part starts with *PP* (pianissimo) and *Red.* markings. Dynamics include *ff*, *sf*, and *loco*.

Der Verfasser hat hier die Form einer Fuge mit einem Vorspiel gewählt, um dem Spieler in dem Style der kräftigen alten Schule eine Uebung zu geben. Da der gehörige Vortrag einer Fuge darin besteht, das Haupt-Thema mit den begleitenden Neben-Themas in allen Verwicklungen gehörig hervortreten zu lassen, so hat der Verfasser das jedesmalige Eintreten dieser Thema's angemerkt.

Чтобы освоить играющаго съ сильнымъ и сжатымъ стилемъ старой школы, композиторъ избралъ для слѣдующаго упражненія форму фуги съ предшествующей ей прелюдіей. Такъ какъ правильное исполненіе фуги требуетъ, чтобы главная тема съ сопровождающими ее второстепенными отчетливо выдѣлялось бы даже въ самыхъ сложныхъ комбинаціяхъ, то для большаго облегченія играющаго, композиторъ обозначилъ вступленіе каждой темы.

Dans cette etude, l'auteur a choisi la forme d'une Fugue précédée d'un Prélude pour accoutumer l'exécutant au style serré de l'ancienne école. Comme la parfaite exécution d'une Fugue exige que le sujet et le contre-sujet soient clairement et distinctement marqués, toutes les fois qu'ils reparaissent, soit à découvert, soit enveloppés, l'auteur a jugé convenable de les indiquer partout, afin de rendre la marche de l'exécutant plus sûre.

Allegro comodo.

♩ = 108.

N° 24.

The musical score consists of five systems of music. The first system is a prelude in G major, marked *f* (forte). The second system continues the prelude. The third system begins the fugue with the first subject, marked *f*. The fourth system includes the second subject, marked *ritenuto.* and *decrec.* (decrescendo). The fifth system is marked *Tempo I.* and features the third subject, marked *f* and *ten.* (tenuissimo). The score includes numerous fingering numbers (1-5) and articulation marks throughout.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains a complex melodic line with many slurs and fingering numbers (1-5). Bass staff contains a rhythmic accompaniment with slurs and fingering numbers. Dynamics include *sf*.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line with slurs and fingering. Bass staff has a more active accompaniment with slurs and fingering. Dynamics include *sf*.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with slurs and fingering, including a *ten.* (tension) marking. Bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and fingering. Dynamics include *sf*.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and fingering. Bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and fingering. Dynamics include *sf* and *ff Red.* (for reduction).

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and fingering, including a *sostenuto* marking. Bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and fingering. Dynamics include *sf* and *de cresc.* (decrescendo). *Red.* markings are present below the bass staff.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and fingering. Bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and fingering. Dynamics include *dim.* (diminuendo), *sten-tan-do.* (sostenuto-tandem), and *Adagio.* *Red.* markings are present below the bass staff.

attacca Fuga.

Allegro moderato.

1^{mo} Sog.

$\text{♩} = 80$

FUGA

A TRE SOGGETTI.

1^{mo} Soggetto.

mf ben marcato.

2^{do} Sog.

2^{do} Sog.

destra. 1
sinistra. 1

1^{mo} Sog.

2^{do} Sog.

1^{mo} Sog.

cres.

f

1^{mo} Sog.

2^{do} Sog.

1^{mo} Sog.

3 2 1 2

2^{do} Sog.

1^{mo} Sog.

p

5

1^{mo} Sog. moto retrograto.

1^{mo} Sog. moto retro.

ff

1^{mo} Sog.

1^{mo} Sog. moto retro.

sf

1^{mo} Sog.

3^{zo} Sog.

sf

mf

1 2 3 5 2 1 2 5 3 2 3 6 2 1 2 4

4 1

3 2 1 3 1 4

2^{do} Sog.

3^{zo} Sog.

sf

15

1 2

4 3 5 4

3^{zo} Sog.

sf

3^{zo} Sog.

3^{zo} Sog. retrog.

3^{do} Sog.

f

This system contains the first system of music. It features a treble and bass staff with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The label "3^{do} Sog." is placed above the treble staff, and a forte dynamic marking "*f*" is located below the bass staff.

1^o Sog.

f *f*

This system contains the second system of music. It includes a treble and bass staff with musical notation and dynamic markings. The label "1^o Sog." is positioned above the treble staff. Two forte dynamic markings "*f*" are placed below the bass staff.

3^{do} Sog.

1^{mo} Sog.

ff

This system contains the third system of music. It features a treble and bass staff with musical notation and dynamic markings. The label "3^{do} Sog." is above the treble staff, and "1^{mo} Sog." is above the bass staff. A fortissimo dynamic marking "*ff*" is located below the bass staff.

1^{mo} Sog retrog

2^{do} Sog retrog

f

This system contains the fourth system of music. It features a treble and bass staff with musical notation and dynamic markings. The labels "1^{mo} Sog retrog" and "2^{do} Sog retrog" are placed above the treble staff. A forte dynamic marking "*f*" is located below the bass staff.

sinistra

This system contains the fifth system of music. It features a treble and bass staff with musical notation. The label "*sinistra*" is placed below the bass staff.

mf
sinistra
 3^o Sog.
 3^o Sog. retrog.
 1^{mo} Sog.
sempre cresc.

1^{mo} Sog.
ff 1^{mo} Sog. retrog.
ff
ff

1^{mo} Sog. retrog.
 1^{mo} Sog. per augment.
cresc.
cresc.
cresc.

f
ben marcato
 1^{mo} Sog.

1^{mo} Sog.
f

1^{mo} Sog. retrog.
ff
 1^{mo} Sog.
rallentando.
 sos - te - nu - to.
ff
Fine.